

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 22 maggio 2012

Aoste, le 22 mai 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1751 a pag. 1756

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... 1757  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 1762  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 1769  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 1771  
Avvisi e comunicati ..... 1782  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1782

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 1821  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1751 à la page 1756

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 1757  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 1762  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 1769  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 1771  
Avis et communiqués ..... 1782  
Actes émanant des autres administrations ..... 1782

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1821  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LEGGI E REGOLAMENTI

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 7 maggio 2012, n. 13.

Loi régionale n° 13 du 7 mai 2012,

Modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), e alla legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 (Programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), già modificata dalla legge regionale 1° luglio 1994, n. 32. Abrogazione di norme).

portant modification de la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 (Constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique) et de la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996 (Dispositions en matière de programmation, d'organisation et de gestion du système informatique régional, modification de la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 portant constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique, déjà modifiée par la loi régionale n° 32 du 1<sup>er</sup> juillet 1994, et abrogation de dispositions).

pag. 1757

page 1757

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 16 febbraio 2012, n. 42.

Arrêté n° 42 du 16 février 2012,

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla *Vima Marmi s.a.s.*, con sede a PONT-SAINT-MARTIN, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in Via Resistenza n. 134 del comune di PONT-SAINT-MARTIN, ad uso industriale.

accordant pour trente ans à *Vima Marmi sas*, dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé 134, rue de la Résistance, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, à usage industriel.

pag. 1762

page 1762

Decreto 8 marzo 2012, n. 69.

Arrêté n° 69 du 8 mars 2012,

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla società *Monterosa s.p.a.*, con sede a GRESSONEY-LA-TRINITÉ, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 30, mappale 1208 del N.C.T. del comune di AYAS, in località Ramey, ad uso innevamento artificiale.

accordant pour trente ans à *Monterosa SpA*, dont le siège est à GRESSONEY-LA-TRINITÉ, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Ramey, sur la parcelle n° 1208 de la feuille n° 30 du NCT de la Commune d'AYAS, pour l'enneigement artificiel.

pag. 1763

page 1763

Decreto 12 marzo 2012, n. 76.

Arrêté n° 76 du 12 mars 2012,

Concessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio di miglioramento fondiario *Ru Dialely*, con sede a BRUS-

accordant pour trente ans au consortium d'amélioration foncière *Ru Dialely*, dont le siège est à BRUSSON,

SON, di derivazione d'acqua dal torrente Chamen, in comune di BRUSSON, ad uso irriguo e contestuale revoca degli antichi diritti di cui alle domande di riconoscimento n. 2827, n. 2828, n. 2829 e n. 2830 in data 31 dicembre 1922 (riunificazione in un unico punto di prelievo, di antichi diritti di domande di riconoscimento).

pag. 1764

Decreto 12 marzo 2012, n. 77.

Subconcessione alla società *Valdigne Énergie s.r.l.* di derivazione d'acqua dalla Dora di La Thuile, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita alla medesima società con il decreto del Presidente della Regione n. 404 in data 21 settembre 2007 (centrale "Torrent").

pag. 1764

Decreto 26 marzo 2012, n. 80.

Concessione, per la durata di anni trenta, alla signora Marina VARESE di derivazione d'acqua dal torrente Cérellaz, in comune di LA THUILE, ad uso igienico-sanitario, a servizio dei fabbricati ubicati in località Arnouvaz del comune di LA THUILE.

pag. 1765

Decreto 26 marzo 2012, n. 81.

Riconoscimento al C.M.F. Borègne-Piléo-Leytin di ARVIER, del diritto di derivazione d'acqua dalle sorgenti ubicate a monte della località Borègne, in comune di ARVIER, ad uso irriguo e contestuale concessione e subconcessione, per la durata di anni trenta, al C.M.F. Borègne-Piléo-Leytin ed al Comune di ARVIER, di derivazione d'acqua dalle medesime sorgenti ad uso potabile, igienico-sanitario, irriguo, antincendio e per la produzione di energia idroelettrica in due distinte centraline ubicate nelle località Borègne e Province, sempre in comune di ARVIER.

pag. 1766

Decreto 12 aprile 2012, n. 102.

Subconcessione per la durata di anni trenta ai signori Nelly ROLLANDOZ e Raphaël JUNOD, residenti a COGNE, di derivazione d'acqua dal torrente Vertosan, in località Fra-di-mèyten del comune di AVISE, ad uso idroelettrico.

pag. 1768

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale del 27 aprile 2012, n. 1817.

Iscrizione, ai sensi del combinato disposto di cui agli articoli 32, comma 4, e 33 della l.r. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della società cooperativa "Bou-

l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Chamen, dans la commune de BRUSSON, à usage d'irrigation, et révoquant les demandes de reconnaissance n<sup>os</sup> 2827, 2828, 2829 et 2830 du 31 décembre 1922, les droits ayant fait l'objet de ces dernières étant groupés en un point de captage unique.

page 1764

Arrêté n° 77 du 12 mars 2012,

accordant à *Valdigne Énergie srl*, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la Doire de La Thuile, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation déjà accordée à ladite société par l'arrêté du président de la Région n° 404 du 21 septembre 2007 (centrale «Torrent»).

page 1764

Arrêté n° 80 du 26 mars 2012,

accordant pour trente ans à Mme Marina VARESE l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Cérellaz, dans la commune de LA THUILE, à usage hygiénique et sanitaire dans les bâtiments situés à Arnouvaz, dans ladite commune.

page 1765

Arrêté n° 81 du 26 mars 2012,

reconnaissant au CAF Borègne-Piléo-Leytin d'ARVIER le droit de dérivation des eaux des sources situées en amont de Borègne, dans la commune d'ARVIER, à usage d'irrigation, et accordant pour trente ans audit CAF et à la Commune d'ARVIER l'autorisation, par concession/sous-concession, de dérivation des eaux desdites sources à usage potabile, hygiénique et sanitaire, ainsi que pour l'irrigation, la lutte contre les incendies et la production d'énergie hydroélectrique dans les deux centrales situées à Borègne et à Province, dans la commune d'ARVIER.

page 1766

Arrêté n° 102 du 12 avril 2012,

accordant pour trente ans à Mme et M. Nelly ROLLANDOZ et Raphaël JUNOD, résidant à COGNE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Vertosan, à Fra-di-mèyten, dans la commune d'AVISE, à usage hydroélectrique.

page 1768

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 1817 du 27 avril 2012,

portant immatriculation de la coopérative «*Bourgeon de vie – soc. coop. sociale – Onlus*», dont le siège est à NUS, à la section B du Registre régional des coopératives d'aide

**geon de vie – soc. coop. sociale – Onlus”, con sede in NUS, nella sezione B dell’albo regionale delle cooperative sociali.** pag. 1769

#### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

**Decreto del Sovrintendente agli Studi 3 maggio 2012, prot. n. 13052/SS.**

**Intitolazione scuole.** pag. 1769

**Provvedimento dirigenziale 14 marzo 2012, n. 1116.**

**Approvazione dell’elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali, ai sensi dell’art. 56 del regolamento regionale del 4 dicembre 2001, n. 3.** pag. 1770

**Provvedimento dirigenziale 23 aprile 2012, n. 1725.**

**Integrazione dell’elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali, ai sensi dell’art. 56 del regolamento regionale del 4 dicembre 2001, n. 3. Esclusione aspirante non idoneo.** pag. 1771

#### DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

##### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 821.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.** pag. 1771

**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 822.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1774

**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 835.**

**Rinnovo, alla società cooperativa sociale “Arc en ciel” di AOSTA, dell’accreditamento del gruppo appartamento per pazienti con disturbi della salute mentale - 10 posti, sito nel medesimo Comune, per un periodo di cinque**

**sociale, aux termes des dispositions combinées du quatrième alinéa de l’art. 32 et de l’art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.** page 1769

#### ASSESSORAT DE L’ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Décision du surintendant aux écoles du 3 mai 2012, réf. n° 13052/SS,**

**portant attribution d’un nom à une école.** page 1769

**Acte du dirigeant n° 1116 du 14 mars 2012,**

**portant approbation de la liste des spécialistes susceptibles d’être nommés commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, aux termes de l’art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.** page 1770

**Acte du dirigeant n° 1725 du 23 avril 2012,**

**portant inscription de spécialistes susceptibles d’être nommés commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales aux termes de l’art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001 sur la liste y afférente et rejet d’une candidature.** page 1771

#### DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

##### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 821 du 20 avril 2012,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d’investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.** page 1771

**Délibération n° 822 du 20 avril 2012,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d’investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification du budget de gestion.** page 1774

**Délibération n° 835 du 20 avril 2012,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l’accreditation du groupe appartement pour personnes atteintes de troubles psychiatriques (10 lits) situé à Aoste et géré par la coopérative sociale Arc-en-ciel d’AOSTE, aux termes**

anni, ai sensi della dgr n. 52 in data 15 gennaio 2010.  
pag. 1777

Deliberazione 20 aprile 2012, n. 836.

Rinnovo, a parziale sanatoria, alla società cooperativa a r.l. "Aosta Servizi", di BRUSSON, dell'accREDITamento della struttura residenziale sita in Comune di BRUSSON - 77 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della dgr n. 52 in data 15 gennaio 2010. pag. 1778

Deliberazione 20 aprile 2012, n. 856.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1779

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Direzione Ambiente. Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione. pag. 1782

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARNAD. Decreto 27 aprile 2012, n. 2.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per l'acquisizione delle aree per i lavori di riqualificazione dell'area "La Keya". pag. 1782

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 2 maggio 2012, n. 23.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE dei terreni finalizzati all'esecuzione dei lavori di adeguamento della strada La Cure-Veynes, tratto in Località Pallein e parcheggio annesso (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n° 11) - CUP: I71B10000700004. pag. 1786

Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della pesca - Valle d'Aosta. Deliberazione 19 marzo 2012, n. 2/a.

Modifica e integrazione statuto Consorzio regionale pesca. pag. 1787

de la DGR n° 52 du 15 janvier 2010. page 1777

Délibération n° 836 du 20 avril 2012,

portant renouvellement, pour cinq ans et à titre de régularisation partielle, de l'accréditation du centre d'hébergement (77 lits) situé à BRUSSON et géré par la coopérative à r.l. Aosta Servizi de BRUSSON, aux termes de la DGR n° 52 du 15 janvier 2010. page 1778

Délibération n° 856 du 20 avril 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif. page 1779

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Direction de l'Environnement. Avis de dépôt d'une demande d'autorisation. page 1782

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARNAD. Acte n° 2 du 27 avril 2012,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification de la zone dénommée «La Keya». page 1782

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 23 du 2 mai 2012,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route La Cure-Veynes, entre Pallein et le parking y afférent, au sens des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (CUP: I71B10000700004). page 1786

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 2/a du 19 mars 2012,

portant modification des statuts du Consortium régional de la pêche. page 1787

**Consorzio regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca - Valle d'Aosta. Deliberazione 19 marzo 2012, n. 4/a.**

**Individuazione dei casi e modalità procedurali di acquisizione di beni e di servizi ai sensi della l.r. 36/2011**  
pag. 1788

**Istituto regionale A. Gervasone. Delibera 29 novembre 2011, n° 25.**

**Approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2012.**  
pag. 1788

**Azienda USL Valle d'Aosta. Deliberazione 23 aprile 2012, n. 622.**

**Approvazione dell'avviso relativo alla pubblicazione di n. 26 (ventisei) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**  
pag. 1804

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di integrazione di bandi di pubblici concorsi, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**  
pag. 1821

**Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di cardiologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**  
pag. 1821

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico per la copertura a tempo indeterminato di n. 3 posti di Assistente Tecnico - Perito Chimico cat. C per la Sede e le Sezioni.**  
pag. 1822

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 4/a du 19 mars 2012,**

**portant détermination des cas et des modalités procédurales relatives aux achats de fournitures et de services, au sens de la LR n° 36/2011.**  
page 1788

**Institut Régional A. Gervasone. Délibération n° 25 du 29 novembre 2011,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2012.**  
page 1788

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération n° 622 du 23 avril 2012,**

**approuvant l'avis relatif à 26 (vingt-six) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'attribution de postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), aux termes de l'accord collectif national en vigueur pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes.**  
page 1804

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Agence USL Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de modification des avis des concours externes, sur titres et épreuves, en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**  
page 1821

**Agence USL Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Cardiologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**  
page 1821

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques, experts chimistes, catégorie C, à affecter au siège et aux sections.**  
page 1822

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 posto di Programmatore cat. C per la Sede di TORINO.**

pag. 1822

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un programmeur, catégorie C, à affecter au siège de TURIN.**

page 1822

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 7 maggio 2012, n. 13.**

**Modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), e alla legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 (Programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), già modificata dalla legge regionale 1° luglio 1994, n. 32. Abrogazione di norme).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazioni alla legge regionale  
17 agosto 1987, n. 81)*

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, a totale capitale pubblico”.
2. Dopo il comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 81/1987, come modificato dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“1bis. L'INVA SpA opera nel rispetto della normativa vigente in materia di tutela della concorrenza, con particolare riferimento all'articolo 13 del decreto-legge 4 luglio 2006, n. 223 (Disposizioni urgenti per il rilancio economico e sociale, per il contenimento e la razionalizzazione della spesa pubblica, nonché interventi in materia di entrate e di contra-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 13 du 7 mai 2012,**

**portant modification de la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 (Constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique) et de la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996 (Dispositions en matière de programmation, d'organisation et de gestion du système informatique régional, modification de la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 portant constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique, déjà modifiée par la loi régionale n° 32 du 1<sup>er</sup> juillet 1994, et abrogation de dispositions).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de la loi régionale  
n° 81 du 17 août 1987)*

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 (Constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique), sont ajoutés les mots : « et dont le capital est entièrement public ».
2. Après le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 81/1987, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. L'INVA œuvre dans le respect des dispositions en vigueur en matière de protection de la concurrence, eu égard notamment à l'article 13 du décret-loi n° 223 du 4 juillet 2006 (Disposizioni urgentes pour la relance économique et sociale et pour la limitation et la rationalisation de la dépense publique et mesures en matière de recettes



sto all'evasione fiscale), convertito, con modificazioni, dalla legge 4 agosto 2006, n. 248.”.

3. L'articolo 2 della l.r. 81/1987 è sostituito dal seguente:

“Art. 2  
(Soci)

1. Oltre alla Regione, alla quale è riservata la proprietà di almeno il 75 per cento delle azioni, possono acquisire la qualità di soci azionisti dell'INVA SpA gli enti locali valdostani, gli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, le società interamente partecipate, anche indirettamente, dalla Regione o da enti locali valdostani e l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL). Per i Comuni, le diverse partecipazioni sociali devono in ogni caso essere paritarie o proporzionate al numero degli abitanti e la somma della popolazione dei Comuni partecipanti deve risultare nel complesso superiore a 30.000 abitanti.”.

4. L'articolo 3 della l.r. 81/1987 è sostituito dal seguente:

“Art. 3  
(Oggetto sociale)

1. L'INVA SpA ha come esclusivo oggetto sociale la realizzazione e la gestione del sistema informativo dei soci. Tale attività è esercitata, per la Regione, nell'ambito del piano pluriennale e secondo le indicazioni previste nel piano operativo annuale di cui all'articolo 1, commi 1 e 2 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 (Programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), già modificata dalla legge regionale 1° luglio 1994, n. 32. Abrogazione di norme), per gli altri soci, nell'ambito della rispettiva programmazione di settore.”.

5. L'articolo 4 della l.r. 81/1987 è abrogato.

6. L'articolo 5 della l.r. 81/1987 è sostituito dal seguente:

“Art. 5  
(Amministratori)

1. L'INVA SpA è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da un numero massimo di cinque membri, di cui tre nominati, ai sensi dell'articolo 2449 del codice civile, dalla Giunta regionale, compreso il presidente della società il quale ne ha la legale rappresentanza. I restanti membri sono nominati dagli altri soci con le modalità stabilite dallo statuto della società.

et de lutte contre l'évasion fiscale), converti, avec modifications, par la loi n° 248 du 4 août 2006.».

3. L'art. 2 de la LR n° 81/1987 est remplacé comme suit :

«Art. 2  
(Sociétaires)

1. Outre la Région, qui doit détenir au moins 75% des actions, peuvent acquérir la qualité de sociétaires actionnaires de l'INVA Spa les collectivités territoriales valdôtaines, les établissements publics non économiques dépendant de la Région, les sociétés dont le capital est entièrement détenu, directement ou indirectement, par la Région ou par les collectivités territoriales valdôtaines et l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL). Quant aux Communes, leurs parts de capital doivent en tout état de cause être paritaires ou proportionnées au nombre d'habitants et le total de la population des Communes actionnaires doit être supérieur à 30 000 habitants.».

4. L'art. 3 de la LR n° 81/1987 est remplacé comme suit :

«Art. 3  
(Objet social)

1. Le seul et unique objet social de l'INVA Spa est la réalisation et la gestion du système informatique des sociétaires. L'activité en question est exercée, pour ce qui est de la Région, dans le cadre du plan pluriannuel et selon les indications du plan opérationnel annuel visé au premier et au deuxième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996 (Dispositions en matière de programmation, d'organisation et de gestion du système informatique régional, modification de la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 portant constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique, déjà modifiée par la loi régionale n° 32 du 1<sup>er</sup> juillet 1994, et abrogation de dispositions) et, pour ce qui est des autres sociétaires, dans le cadre de leur planification sectorielle respective.».

5. L'art. 4 de la LR n° 81/1987 est abrogé.

6. L'art. 5 de la LR n° 81/1987 est remplacé comme suit :

«Art. 5  
(Administrateurs)

1. L'INVA Spa est administrée par un conseil d'administration composé d'un nombre maximal de cinq membres, dont trois nommés, aux termes de l'article 2449 du code civil, par le Gouvernement régional, y compris le président de la société, qui est le représentant légal de cette dernière. Les membres restants sont nommés par les autres sociétaires, suivant les modalités établies par les statuts de la société en cause.

2. Gli amministratori non possono essere nominati per un periodo superiore a tre esercizi e decadono con l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio.”.
7. Dopo l'articolo 5 della l.r. 81/1987, come sostituito dal comma 6, è inserito il seguente:

“Art. 5bis  
(Collegio sindacale)

1. Il collegio sindacale dell'INVA SpA è composto da tre membri effettivi e due supplenti i quali durano in carica tre esercizi e decadono con l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio. Ai sensi dell'articolo 2449 del codice civile, la Giunta regionale nomina due dei membri effettivi, tra cui il presidente del collegio sindacale, oltre ai due sindaci supplenti. Il restante membro effettivo è nominato dagli altri soci con le modalità stabilite dallo statuto.”.

Art. 2  
(Modificazione alla legge regionale  
12 luglio 1996, n. 16)

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 (Programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), già modificata dalla legge regionale 1° luglio 1994, n. 32. Abrogazione di norme), le parole “di apposita società a partecipazione mista di capitale della Regione, di altri enti pubblici territoriali valdostani, dell'Unità sanitaria locale (USL) e di imprese” sono sostituite dalle seguenti: “della società per azioni a totale capitale pubblico”.

Art. 3  
(Disposizioni transitorie)

1. Il consiglio di amministrazione dell'INVA SpA in carica alla data di entrata in vigore della presente legge adotta lo statuto, entro tre mesi dalla medesima data, avendo cura che l'ordinamento statutario risponda alle regole del buon governo societario e che siano assicurate da parte della Regione e degli altri soci modalità di controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi. In attesa dell'adozione dello statuto, si applica lo statuto vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Gli organi dell'INVA SpA, in essere alla data di entrata in vigore della presente legge, restano in carica fino all'insediamento dei nuovi organi, nominati con le modalità di

2. Les administrateurs ne peuvent être nommés pour une période dépassant les trois exercices et leur mandat expire lors de l'approbation du bilan du dernier exercice.»

7. Après l'art. 5 de la LR n° 81/1987, tel qu'il résulte du remplacement effectué au sens du sixième alinéa du présent article, il est inséré un article rédigé comme suit:

«Art. 5 bis  
(Conseil de surveillance)

1. Le Conseil de surveillance de l'INVA Spa est composé de trois membres titulaires et de deux membres suppléants dont le mandat dure trois exercices et expire lors de l'approbation du bilan du dernier exercice. Aux termes de l'article 2449 du code civil, le Gouvernement régional nomme deux des membres titulaires, dont le président du Conseil de surveillance, et les deux membres suppléants. Le membre titulaire restant est nommé par les autres sociétaires, suivant les modalités établies par les statuts de la société en cause.».

Art. 2  
(Modification de la loi régionale  
n° 16 du 12 juillet 1996)

1. Au premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996 (Dispositions en matière de programmation, d'organisation et de gestion du système informatique régional, modification de la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 portant constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique, déjà modifiée par la loi régionale n° 32 du 1<sup>er</sup> juillet 1994, et abrogation de dispositions), les mots: «sur une société d'économie mixte, avec apport de capital régional, spécifiquement constituée à cet effet, sur d'autres organismes publics du territoire valdôtain, sur l'Unité sanitaire locale (USL) et sur les entreprises prévues» sont remplacés par les mots: «sur la société par action à capital entièrement public prévue».

Art. 3  
(Dispositions transitoires)

1. Le Conseil d'administration d'INVA Spa en fonctions à la date d'entrée en vigueur de la présente loi adopte les statuts dans les trois mois qui suivent ladite date, en veillant à assurer la conformité de ceux-ci aux règles du bon gouvernement des sociétés et à garantir l'adoption de modalités de contrôle, par la Région et par les autres sociétaires, analogues à celles suivies pour les contrôles sur les services desdits organismes. Dans l'attente de l'adoption des statuts, il est fait application des statuts en vigueur à la date de prise d'effet de la présente loi.
2. Les organes d'INVA Spa en fonctions à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'exercer leur mandat jusqu'à l'installation des nouveaux organes,

cui alla presente legge e dello statuto, come adeguato ai sensi del comma 1.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 7 maggio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 186;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 574 del 16 marzo 2012);
- Presentato al Consiglio regionale in data 19 marzo 2012;
- Assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 22 marzo 2012;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 4 aprile 2012;
- Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 16 aprile 2012, e relazione del Consigliere SALZONE;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 2 maggio 2012 con deliberazione n. 2404/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 4 maggio 2012;

nommés suivant les modalités visées à la présente loi et aux statuts reformulés au sens du premier alinéa du présent article.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 mai 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 186;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 574 du 16 mars 2012);
- présenté au Conseil régional en date du 19 mars 2012;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 22 mars 2012;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 4 avril 2012;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 16 avril 2012 et rapport du Conseiller SALZONE;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 2 mai 2012 délibération n. 2404/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 4 mai 2012;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
7 maggio 2012, n. 13.

#### Note all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 prevedeva quanto segue:

*"1. La Regione Autonoma Valle d'Aosta, promuove la costituzione di una Società per Azioni, denominata INVVA SpA, operante nel settore dello sviluppo dell'informatica."*

<sup>(2)</sup> L'articolo 2 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 prevedeva quanto segue:

*"Art. 2  
(Soci)*

*1. Oltre alla Regione possono acquisire, in aggiunta*

*e/o in sostituzione anche parziale degli attuali soci, la qualità di soci azionisti dell'INVA spa altri enti pubblici territoriali valdostani, l'USL ed imprese, in forma singola o associata, che per apporti finanziari o tecnologici possono contribuire alla valorizzazione della società.”.*

- <sup>(3)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 prevedeva quanto segue:

*“Art. 3  
(Finalità)*

- 1. L'INVA spa ha come esclusiva finalità sociale la realizzazione e la gestione del sistema informativo regionale, nell'ambito del piano pluriennale e secondo le indicazioni previste nel piano operativo annuale approvato dalla Giunta regionale. In analogia, tale esclusiva finalità sociale può essere applicata anche in riferimento agli enti pubblici territoriali valdostani e all'USL, in possesso della qualità di socio.”.*

- <sup>(4)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 prevedeva quanto segue:

*“Art. 4  
(Capitale Sociale)*

- 1. Alla Regione è riservata la proprietà di almeno il quaranta per cento delle azioni e la somma delle azioni di proprietà della Regione, degli altri enti pubblici territoriali valdostani e dell'USL deve essere*

*superiore al cinquanta per cento delle azioni.”.*

- <sup>(5)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 prevedeva quanto segue:

*“Art. 5  
(Partecipazioni della Regione).*

- 1. La Regione, ai sensi dell'articolo 2458 del Codice Civile, nomina un numero di amministrazione e sindaci proporzionali alla partecipazione azionaria.*
- 2. Per la nomina dei componenti di spettanza della Regione nel Consiglio di Amministrazione è assicurata la rappresentanza della minoranza.*
- 3. La nomina dell'Amministratore Delegato spetta di diritto alla Regione Autonoma Valle d'Aosta.”.*

**Nota all'articolo 2:**

- <sup>(6)</sup> Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 prevede quanto segue:

*“1. Per la realizzazione del piano pluriennale di cui all'art. 1 con le modalità ivi indicate, la Regione si avvale di apposita società a partecipazione mista di capitale della Regione, di altri enti pubblici territoriali valdostani, dell'Unità sanitaria locale (USL) e di imprese di cui alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), già modificata dalla legge regionale 1° luglio 1994, n. 32.”.*

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 16 febbraio 2012, n. 42.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla *Vima Marmi s.a.s.*, con sede a PONT-SAINT-MARTIN, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in via Resistenza n. 134 del comune di PONT-SAINT-MARTIN, ad uso industriale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società *Vima Marmi s.a.s.*, con sede a PONT-SAINT-MARTIN, di derivare dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 5, mappale 95 del N.C.T. del comune di PONT-SAINT-MARTIN, in Via Resistenza n. 134, moduli massimi 0,02 (litri al minuto secondo due) e medi annui 0,0065 (litri al minuto secondo zero virgola sessantacinque), per un volume massimo annuo di prelievo di 11.520 metri cubi di acqua, che corrispondono a 0,004 moduli industriali (assumendosi ogni modulo industriale pari a 3.000.000 di metri cubi annui), da utilizzarsi per il taglio del materiale lapideo.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 631/DDS in data 20 gennaio 2012 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 150,00 (centocinquanta/00), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 238 in data 10.02.2012, per l'uso industriale.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 42 du 16 février 2012,**

**accordant pour trente ans à *Vima Marmi sas*, dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé 134, rue de la Résistance, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, à usage industriel.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, *Vima Marmi sas*, dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, est autorisée à dériver du puits situé sur la parcelle n° 95 de la feuille n° 5 du NCT de la commune de PONT-SAINT-MARTIN (134, rue de la Résistance), 0,02 module d'eau au maximum (deux litres par seconde) et 0,0065 module d'eau en moyenne (zéro virgule soixante-cinq litres par seconde), soit 11 520 m<sup>3</sup> d'eau au total, correspondant à 0,004 module industriel (un module industriel équivalant à 3 000 000 de m<sup>3</sup> par an), à utiliser pour la coupe des pierres.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 631/DDS du 20 janvier 2012 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 150,00 € (cent cinquante euros), correspondant au minimum prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012 pour l'usage industriel.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 16 febbraio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 8 marzo 2012, n. 69.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla società *Monterosa s.p.a.*, con sede a GRESSONEY-LA-TRINITÉ, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 30, mappale 1208 del N.C.T. del comune di AYAS, in località Ramey, ad uso innevamento artificiale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta  
Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società *Monterosa s.p.a.*, con sede a GRESSONEY-LA-TRINITÉ, di derivare dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 30, mappale 1208 del N.C.T. del comune di AYAS, in località Ramey, nel periodo dal 1° ottobre al 15 marzo, massimi 108 litri/secondo e medi, nel periodo di prelievo, 13,89 litri/secondo, per un volume massimo annuo di prelievo di 200.000 metri cubi di acqua, che corrispondono a 0,067 moduli industriali, per l'alimentazione dell'impianto di innevamento artificiale.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 1433/DDS in data 16 febbraio 2012 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 977,43 (novecentosettantasette/43), in ragione di euro 14.588,51 per ogni modulo ad uso industriale senza restituzione, sulla portata di moduli 0,067 di concessione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 238 in data 10 febbraio 2012.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 marzo 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

Fait à Aoste, le 16 février 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 69 du 8 mars 2012,**

**accordant pour trente ans à *Monterosa SpA*, dont le siège est à GRESSONEY-LA-TRINITÉ, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Ramey, sur la parcelle n° 1208 de la feuille n° 30 du NCT de la Commune d'AYAS, pour l'enneigement artificiel.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête  
Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, *Monterosa SpA*, dont le siège est à GRESSONEY-LA-TRINITÉ, est autorisée à dériver du puits situé à Ramey, sur la parcelle n° 1208 de la feuille n° 30 du NCT de la Commune d'AYAS, du 1<sup>er</sup> octobre au 15 mars de chaque année, 108 litres par seconde au maximum et 13,89 litres par seconde en moyenne pendant la période de dérivation, pour un volume global annuel maximum de 200 000 m<sup>3</sup> d'eau, correspondant à 0,067 module industriel, pour l'alimentation de l'installation d'enneigement artificiel.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La société concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 1433/DDS du 16 février 2012 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 977,43 € (neuf cent soixante-dix-sept euros et quarante-trois centimes), soit de 14 588,51 € par module industriel sans restitution, le débit moyen annuel étant de 0,067 module, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 mars 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 12 marzo 2012, n. 76.**

**Concessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio di miglioramento fondiario *Ru Dialej*, con sede a BRUSSON, di derivazione d'acqua dal torrente Chamen, in comune di BRUSSON, ad uso irriguo e contestuale revoca degli antichi diritti di cui alle domande di riconoscimento n. 2827, n. 2828, n. 2829 e n. 2830 in data 31 dicembre 1922 (riunificazione in un unico punto di prelievo, di antichi diritti di domande di riconoscimento).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio di miglioramento fondiario *Ru Dialej*, con sede a BRUSSON, di derivare dal torrente Chamen, a quota 2170 m s.l.m., in comune di BRUSSON, nel periodo dal 15 maggio al 30 settembre di ogni anno, moduli massimi 0,29 (litri al minuto secondo ventinove) e medi 0,09 (litri al minuto secondo nove), per l'irrigazione di una superficie di circa 43 ettari di terreni, destinati principalmente a prati e pascoli.

Art. 2

Trattandosi della riunificazione, in un unico punto di prelievo, degli antichi diritti di cui alle domande di riconoscimento n. 2827, n. 2828, n. 2829 e n. 2830 in data 31 dicembre 1922, inerenti i canali di Estoul, Moucheroulaz, Murasse e Molerasc, depositate agli atti presso il Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, le stesse vengono revocate, con decorrenza dall'entrata in esercizio della nuova derivazione di cui al presente decreto.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 12 marzo 2012, n. 77.**

**Subconcessione alla società *Valdigne Énergie s.r.l.* di derivazione d'acqua dalla Dora di La Thuile, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico, a variante della**

**Arrêté n° 76 du 12 mars 2012,**

**accordant pour trente ans au consortium d'amélioration foncière *Ru Dialej*, dont le siège est à BRUSSON, l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Chamen, dans la commune de BRUSSON, à usage d'irrigation, et révoquant les demandes de reconnaissance n°s 2827, 2828, 2829 et 2830 du 31 décembre 1922, les droits ayant fait l'objet de ces dernières étant groupés en un point de captage unique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, le consortium d'amélioration foncière *Ru Dialej*, dont le siège est à BRUSSON, est autorisé à dériver du Chamen, dans la commune de BRUSSON, à une altitude de 2170 m, du 15 mai au 30 septembre de chaque année, 0,29 module d'eau au maximum (vingt-neuf litres par seconde) et 0,09 module d'eau en moyenne (neuf litres par seconde), pour l'irrigation de quelque 43 hectares de terrains (essentiellement prés et pâturages).

Art. 2

Les demandes de reconnaissance n°s 2827, 2828, 2829 et 2830 du 31 décembre 1922 – concernant les canaux d'Estoul, de Macheroulaz, de Murasse et de Molerasc et versées au dossier au Service de la gestion du patrimoine et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection du sol et du logement public – sont révoquées à compter de la date de la nouvelle autorisation de dérivation visée au présent arrêté, les droits y afférents étant groupés en un point de captage unique.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 77 du 12 mars 2012,**

**accordant à *Valdigne Énergie srl*, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la Doire de La Thuile, dans la commune de LA THUILE, à usage**

**subconcessione già assentita alla medesima società con il decreto del Presidente della Regione n. 404 in data 21 settembre 2007 (centrale "Torrent").**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società *Valdigne Énergie s.r.l.*, a variante della subconcessione già assentita alla medesima società con il decreto n. 404 in data 21 settembre 2007, di derivare dal torrente Dora di La Thuile, in comune di LA THUILE, moduli max. 76,00 e medi 31,45 per la produzione, sul salto invariato di m 234,40, della potenza nominale media di kW 7.227,33.

Art. 2

Trattandosi di variazione delle modalità di esercizio dell'opera di presa di una subconcessione già assentita, resta ferma la scadenza originaria dell'utenza, ai sensi dell'art. 49 del T.U. 11 dicembre 1933 n. 1775, pertanto la durata della subconcessione sarà di anni trenta, successivi e continui, decorrenti dal 21 settembre 2007, data dell'originario decreto di subconcessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. 1681/DDS in data 22 febbraio 2012, suppletivo al disciplinare prot. 15379 in data 12 luglio 2007 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 180.683,25 (centottantamilaseicentottantatre/25) in ragione di euro 25,00 per kW, sulla potenza nominale media di kW 7.227,33, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 238 in data 10 febbraio 2012, soggetto a revisione periodica.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 26 marzo 2012, n. 80.**

**Concessione, per la durata di anni trenta, alla signora Marina VARESE di derivazione d'acqua dal torrente**

**hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation déjà accordée à ladite société par l'arrêté du président de la Région n° 404 du 21 septembre 2007 (centrale «Torrent»).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, *Valdigne Énergie srl* est autorisée à dériver de la Doire de La Thuile, dans la commune de LA THUILE, 76,00 modules d'eau au maximum et 31,45 modules d'eau en moyenne, pour la production, sur une chute de 234,40 m, d'une puissance nominale moyenne de 7 227,33 kW, et ce, à titre de modification de l'autorisation déjà accordée à ladite société par l'arrêté du président de la Région n° 404 du 21 septembre 2007.

Art. 2

Étant donné qu'il s'agit d'une modification des modalités d'exploitation de l'ouvrage de prise faisant l'objet d'une autorisation par sous-concession déjà accordée, l'échéance initiale demeure valable, au sens de l'art. 49 du TU n° 1775 du 11 décembre 1933. Par conséquent, la durée de l'autorisation, par sous-concession, est de trente ans consécutifs à compter du 21 septembre 2007. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 1681/DDS du 22 février 2012, qui complète le cahier des charges n° 15379 du 12 juillet 2007, et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 180 683,25 € (cent quatre-vingt mille six cent quatre-vingt-trois euros et vingt-cinq centimes), soit 25,00 € par kW, la puissance nominale moyenne étant de 7 227,33 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012, redevance qui est périodiquement actualisée.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 80 du 26 mars 2012,**

**accordant pour trente ans à Mme Marina VARESE l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux**



**Cérellaz, in comune di LA THUILE, ad uso igienico-sanitario, a servizio dei fabbricati ubicati in località Arnouvaz del comune di LA THUILE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla signora Marina VARESE di derivare dal torrente Cérellaz, nella omonima località del comune di LA THUILE, a circa quota 2077 m s.l.m., moduli costanti 0,01 (litri al minuto secondo uno) per l'alimentazione, a scopo igienico-sanitario, dei fabbricati ubicati in località Arnouvaz del comune di LA THUILE, in parte di proprietà della signora Marina VARESE ed in parte dei signori: Nathalie CHENEVEZ, Roberto TAVERNA, Lorenza OCCELLI e Rino FRIGO, di cui alcuni già ristrutturati ed altri in fase di recupero.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione prot. n. 2031/DDS in data 3 marzo 2012, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso igienico-sanitario, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto speciale della Regione autonoma Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 marzo 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 26 marzo 2012, n. 81.**

**Riconoscimento al C.M.F. Borègne-Piléo-Leytin di ARVIER, del diritto di derivazione d'acqua dalle sorgenti ubicate a monte della località Borègne, in comune di ARVIER, ad uso irriguo e contestuale concessione e subconcessione, per la durata di anni trenta, al C.M.F. Borègne-Piléo-Leytin ed al Comune di ARVIER, di derivazione d'acqua dalle medesime sorgenti ad uso potabile, igienico-**

**du Cérellaz, dans la commune de LA THUILE, à usage hygiénique et sanitaire dans les bâtiments situés à Arnouvaz, dans ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, Mme Marina VARESE est autorisée à dériver du Cérellaz, au lieu-dit du même nom, dans la commune de LA THUILE, à une altitude de 2077 m, 0,01 module d'eau constant (un litre par seconde), à usage hygiénique et sanitaire dans les bâtiments situés à Arnouvaz, dans la commune de LA THUILE. Lesdits bâtiments – dont certains ont déjà été remis en état et d'autres sont en phase de réhabilitation – appartiennent en partie à la demanderesse et en partie à Mmes et MM. Nathalie CHENEVEZ, Roberto TAVERNA, Lorenza OCCELLI e Rino FRIGO.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 2031/DDS du 3 mars 2012. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage hygiénique et sanitaire, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mars 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 81 du 26 mars 2012,**

**reconnaissant au CAF Borègne-Piléo-Leytin d'ARVIER le droit de dérivation des eaux des sources situées en amont de Borègne, dans la commune d'ARVIER, à usage d'irrigation, et accordant pour trente ans audit CAF et à la Commune d'ARVIER l'autorisation, par concession/sous-concession, de dérivation des eaux desdites sources à usage potabile, hygiénique et sanitaire, ainsi que pour**

**cosanitario, irriguo, antincendio e per la produzione di energia idroelettrica in due distinte centraline ubicate nelle località Borègne e Province, sempre in comune di ARVIER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è riconosciuto al C.M.F. Borègne-Pileo-Leytin, di ARVIER, il diritto di derivare da alcune sorgenti ubicate nei pressi della località Borègne del comune di ARVIER, moduli costanti 0,17 (litri al minuto secondo diciassette) e medi annui, rapportati al periodo di derivazione 0,05 (litri al minuto secondo cinque), per irrigare una superficie di circa 6 ettari di terreni e per l'uso potabile ed igienico-sanitario degli alpeggi e delle utenze domestiche ubicate nelle località Borègne e Province del comune di ARVIER.

Art. 2

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso e subconcesso, al C.M.F. Borègne-Pileo-Leytin, di ARVIER di derivare dalle sorgenti ubicate a monte della località Borègne del comune di ARVIER, nel periodo dal 15 giugno al 30 settembre, moduli massimi 0,17 (litri al minuto secondo diciassette) e medi annui, rapportati al periodo di derivazione 0,05 (litri al minuto secondo cinque), per irrigare una superficie di circa 6 ettari di terreni e per l'uso potabile ed igienico-sanitario degli alpeggi e delle utenze domestiche ubicate nelle località Borègne e Province del comune di ARVIER, nonché per la produzione, sui salti di m 122,30 e m 105,00, delle potenze nominali medie annue di kW 6,00 e Kw 2,42, in due distinte centraline atte a garantire l'approvvigionamento energetico dei fabbricati rurali e degli alpeggi di Borègne e Province, nonché per l'alimentazione, a vantaggio del comune di ARVIER, dell'acquedotto comunale e per l'alimentazione di un bacino antincendio.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 marzo 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**l'irrigation, la lutte contre les incendies et la production d'énergie hydroélectrique dans les deux centrales situées à Borègne et à Province, dans la commune d'ARVIER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est reconnu au CAF Borègne-Piléo-Leytin d'ARVIER le droit de dériver des sources situées à proximité de Borègne, dans la commune d'ARVIER, 0,17 module d'eau constant (dix-sept litres par seconde) et 0,05 module moyen annuel (cinq litres par seconde), calculé au prorata de la période de dérivation, pour l'irrigation de quelque 6 hectares de terrains et à usage potabile, hygiénique et sanitaire dans les alpages et les bâtiments ruraux situés à Borègne et à Province, dans la commune d'ARVIER.

Art. 2

Sans préjudice des droits des tiers, le CAF Borègne-Piléo-Leytin d'ARVIER est autorisé, par concession/sous-concession, à dériver des sources situées en amont de Borègne, dans la commune d'ARVIER, du 15 juin au 30 septembre de chaque année, 0,17 module d'eau (dix-sept litres par seconde) et 0,05 module moyen annuel (cinq litres par seconde), calculé au prorata de la période de dérivation, pour l'irrigation de quelque 6 hectares de terrains, à usage potabile, hygiénique et sanitaire dans les alpages et les bâtiments ruraux situés à Borègne et à Province, dans la commune d'ARVIER, ainsi que pour la production, sur des chutes de 122,30 et de 105,00 m et dans deux centrales différentes, des puissances nominales moyennes annuelles de 6,00 et de 2,42 kW, destinées à approvisionner en électricité les bâtiments ruraux et les alpages de Borègne et de Province, ainsi qu'à alimenter le réseau communal d'adduction d'eau et un réservoir d'incendie.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mars 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 12 aprile 2012, n. 102.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta ai signori Nelly ROLLANDOZ e Raphaël JUNOD, residenti a COGNE, di derivazione d'acqua dal torrente Vertosan, in località Fra-di-mèyten del comune di AVISE, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso ai signori Nelly ROLLANDOZ e Raphaël JUNOD, residenti a COGNE (codice fiscale RLL NLY 46E69 C8211 e JND RHL 86D15 A326A) di derivare dal torrente Vertosan, in località Fra di mèyten del comune di AVISE, a circa quota 1860 m s.l.m., nel periodo dal 1° giugno al 30 settembre di ogni anno, moduli massimi 0,30 (litri al minuto secondo trenta) e medi annui, rapportati al periodo di derivazione, 0,10 (litri al minuto secondo dieci) per la produzione, sul salto di m 26,44, della potenza nominale media annua di kW 2,59, da utilizzarsi a servizio dell'alpeggio Fra, di proprietà dei richiedenti.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 2468/DDS in data 17 marzo 2012 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 50,00 (cinquanta/00), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 238 in data 10 febbraio 2012, per l'uso idroelettrico.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 aprile 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 102 du 12 avril 2012,**

**accordant pour trente ans à Mme et M. Nelly ROLLANDOZ et Raphaël JUNOD, résidant à COGNE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Vertosan, à Fra-di-mèyten, dans la commune d'AVISE, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, Mme Nelly ROLLANDOZ (code fiscal: RLL NLY 46E69 C8211) et M. Raphaël JUNOD (code fiscal: JND RHL 86D15 A326A), résidant à COGNE, sont autorisés à dériver du Vertosan, à Fra-di-mèyten, dans la commune d'AVISE, à une altitude de 1860 m, du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre de chaque année, 0,30 module d'eau au maximum (trente litres par seconde) et 0,10 module d'eau en moyenne (dix litres par seconde), calculé au prorata de la période de dérivation, pour la production, sur une chute de 26,44 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 2,59 kW, à utiliser dans l'alpage de Fra, propriété des demandeurs.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Les concessionnaires sont tenus de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 2468/DDS du 17 mars 2012 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 50,00 € (cinquante euros et zéro centime), correspondant au minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012 pour l'usage hydroélectrique.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 avril 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Provvedimento dirigenziale 27 aprile 2012, n. 1817.**

**Iscrizione, ai sensi del combinato disposto di cui agli articoli 32, comma 4, e 33 della l.r. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della società cooperativa “*Bourgeon de vie – soc. coop. sociale – Onlus*”, con sede in NUS, nella sezione B dell’albo regionale delle cooperative sociali.**

IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

décide

1. di iscrivere, ai sensi del combinato disposto di cui agli articoli 32, comma 4, e 33 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa “*Bourgeon de vie – soc. coop. sociale – Onlus*”, con sede legale in NUS, frazione Mazod n. 1, codice fiscale n. 00508180072, al n. 25 della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all’inserimento lavorativo di persone svantaggiate) dell’Albo regionale delle cooperative sociali, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell’art. 33, comma 6, della l.r. 27/1998, e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d’Aosta.

L’Estensore  
Massimiliano CADIN

Il Coordinatore  
Massimiliano CADIN

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto del Sovrintendente agli Studi 3 maggio 2012, prot. n. 13052/SS.**

**Intitolazione scuole.**

IL SOVRINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

la scuola primaria di Via Saint-Martin-de-Corléans di AOSTA è intitolata al nome di “Giovanni Pezzoli”.

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Acte du dirigeant n° 1817 du 27 avril 2012,**

**portant immatriculation de la coopérative «*Bourgeon de vie – soc. coop. sociale – Onlus*», dont le siège est à NUS, à la section B du Registre régional des coopératives d’aide sociale, aux termes des dispositions combinées du quatrième alinéa de l’art. 32 et de l’art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT  
DE L’INDUSTRIE, DE L’ARTISANAT  
ET DE L’ÉNERGIE

Omissis

décide

1. Aux termes des dispositions combinées du quatrième alinéa de l’art. 32 et de l’art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée, la coopérative “*Bourgeon de vie – soc. coop. sociale – Onlus*”, dont le siège social est à NUS, 1, hameau de Mazod, code fiscal 00508180072, est immatriculée sous le n° 25 de la section B (Activités agricoles, industrielles et commerciales ou services visant à l’insertion professionnelle des personnes défavorisées) du Registre régional des coopératives d’aide sociale, à compter de la date du présent acte;
2. Aux termes du sixième alinéa de l’art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d’Aoste.

Le rédacteur,  
Massimiliano CADIN

Le coordinateur,  
Massimiliano CADIN

**ASSESSORAT  
DE L’ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Décision du surintendant aux écoles du 3 mai 2012, réf. n° 13052/SS,**

**portant attribution d’un nom à une école.**

LE SURINTENDANT AUX ÉCOLES

Omissis

décide

Le nom de «Giovanni Pezzoli» est attribué à l’école élémentaire de la rue Saint-Martin-de-Corléans.

Aosta, 3 maggio 2012.

Il Sovrintendente agli Studi  
Patrizia BONGIOVANNI

**Provvedimento dirigenziale 14 marzo 2012, n. 1116.**

**Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali, ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 4 dicembre 2001, n. 3.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
POLITICHE EDUCATIVE

Omissis

decide

- 1) di approvare l'elenco sottoriportato da cui attingere i componenti dei collegi dei revisori contabili per le istituzioni scolastiche, come previsto dal regolamento regionale del 4 dicembre 2001, n. 3 recante "Istruzioni generali sulla gestione amministrativa-contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978" in fase di pubblicazione sul bollettino ufficiale della Regione:

Fait à Aoste, le 3 mai 2012.

Le surintendant,  
Patrizia BONGIOVANNI

**Acte du dirigeant n° 1116 du 14 mars 2012,**

**portant approbation de la liste des spécialistes susceptibles d'être nommés commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, aux termes de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.**

LE DIRECTEUR  
DES POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

Omissis

décide

- 1) La liste des spécialistes susceptibles d'être nommés au sein des conseils des commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, aux termes du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001 (Instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978) est approuvée comme suit :

*INTERNI - INTERNES*  
RUBBO Igor

*ESTERNI - ESTERNES*

BENZO Claudio  
BIONAZ Enrica  
CELESIA Veronica  
COMÉ Ivano  
CORDONE Francesco Pietro  
CUAZ Andrea  
DALBARD Mario Giuseppe Alessandro  
DEANOZ Luca Alessandro  
DELLAVALLE Paolo  
FAVRE Jean-Claude  
FERNISI Agnese Carla  
FERRE' Davide Adolfo  
FERRIANI Corrado  
FRAU Pierfrancesco  
GUIDETTI Ezio  
IMPERIAL Pierpaolo  
JORIOZ Laura  
MORELLI Marco Elio  
NOVALLET Daniela  
ODISIO Gianni Giuseppe  
SAIVETTO Marco  
SCARRONE Massimo  
SINISI Paolo  
SORBARA Marco  
VENTURA Giulia  
VIETTI Claudio

2) di pubblicare il sopracitato elenco sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Ivana CADILI

Il Direttore  
Danilo RICCARAND

**Provvedimento dirigenziale 23 aprile 2012, n. 1725.**

**Integrazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali, ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 4 dicembre 2001, n. 3. Esclusione aspirante non idoneo.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
POLITICHE EDUCATIVE

Omissis

decide

1) di integrare l'elenco degli idonei, approvato con proprio provvedimento in. 1116 in data 14 marzo 2012, da cui attingere i componenti dei collegi dei revisori contabili per le istituzioni scolastiche, come previsto dal regolamento regionale del 4 dicembre 2001, n. 3 recante "Istruzioni generali sulla gestione amministrativa-contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978" in fase di pubblicazione sul bollettino ufficiale della Regione, con i seguenti nominativi:

*ESTERNI - EXTERNES*  
DALMASSO Alessandra  
POGGIANTI Luca

2) di escludere dall'elenco degli idonei il Signor FRANCO Antonio Carlo, in quanto la sua domanda è pervenuta oltre il termine di scadenza per la presentazione della stessa;

3) di pubblicare l'integrazione all'elenco degli idonei sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Ivana CADILI

Il Dirigente  
Danilo RICCARAND

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 821.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese obbli-**

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Ivana CADILI

Le directeur,  
Danilo RICCARAND

**Acte du dirigeant n° 1725 du 23 avril 2012,**

**portant inscription de spécialistes susceptibles d'être nommés commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales aux termes de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001 sur la liste y afférente et rejet d'une candidature.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

Omissis

décide

1) Les personnes indiquées ci-dessous sont inscrites sur la liste des spécialistes susceptibles d'être nommés au sein des conseils des commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, aux termes du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001 (Instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978), approuvée par l'acte du dirigeant n° 1116 du 14 mars 2012 :

2) M. Antonio Carlo FRANCO n'est pas inscrit sur la liste en cause du fait que sa candidature est parvenue après l'expiration du délai de dépôt y afférent ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Ivana CADILI

Le directeur,  
Danilo RICCARAND

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 821 du 20 avril 2012,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région**

**gatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-60.000,00	0,00	0,00	prelievo dal fondo di riserva spese obbligatorie per pagamenti fatture relative a arbitrati
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20430	01	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	12125	Spese per collegi arbitrali in materia di diritto civile	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE	13010001 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.3.2.10.	60.000,00	0,00	0,00	la richiesta è dettata dalla necessità di pagare le spese agli arbitrati per le procedure arbitrali in corso ed in particolare per l'arbitrato Regione-Avda per il quale sono già pervenute fatture e la disponibilità attuale sul dettaglio è insufficiente

1773

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
90100	Fondo cassa assegnato alla struttura Avvocatura regionale	60.000,00	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-60.000,00	41.03.00 GESTIONE SPESE



**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 822.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2012 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 822 du 20 avril 2012,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse 2012, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-24.803,07	0,00	0,00	prelievo dal fondo di riserva spese impreviste correnti per dare attuazione a tre sentenze del Tribunale di Aosta e a tre sentenze della Corte di Appello di Torino
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20440	01	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	12127	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso civile	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE	13010001 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.3.2.10.	24.803,07	0,00	0,00	è necessario provvedere al pagamento delle spese di lite liquidate dal Tribunale di Aosta e in appello dalla Corte di Torino con sentenze nn. 27,28,29 del 2010 e 805,806,807 del 2011, relativi a ricorsi promossi da Delchoz Cristina, Chasseur Adriana e Mautino Erminia in materia di assegno di invalidità civile
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-4.400,00	0,00	0,00	Il prelievo dal fondo riserva è indispensabile per consentire l'erogazione degli indennizzi per danni arrecati nel 2011 dagli animali predatori al patrimonio zootecnico, ai sensi della l.r. 17/2010.

1775

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	42875	01	Contributi ai proprietari degli allevamenti per il risarcimento dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico	17592	Contributi ai proprietari degli allevamenti per il risarcimento dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico - anni precedenti (nuova istituzione)	22.02.00 FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	22020004 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	4.400,00	0,00	0,00	Si evidenzia che la fauna selvatica è patrimonio indisponibile dello Stato, come previsto dalle l. 157/1992 art. 1, c. 1 e l.r. 64/1994 art. 3, per cui la Pubblica Amministrazione risponde in prima persona dei danni causati dalla fauna selvatica a persone o cose provvedendo al loro indennizzo come previsto dalla l.r. 17/2010 e DGR 2442/2010.

1776

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
90100	Fondo cassa assegnato alla struttura Avvocatura regionale	24.803,07	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE
90245	Fondo cassa assegnato alla struttura Flora, fauna, caccia e pesca	4.400,00	22.02.00 FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-4.400,00	41.03.00 GESTIONE SPESE
		-24.803,07	

**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 835.**

**Rinnovo, alla società cooperativa sociale "Arc en ciel" di AOSTA, dell'accreditamento del gruppo appartamento per pazienti con disturbi della salute mentale - 10 posti, sito nel medesimo Comune, per un periodo di cinque anni, ai sensi della dgr n. 52 in data 15 gennaio 2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento, alla società cooperativa sociale "Arc en ciel" di AOSTA, del gruppo appartamento per pazienti con disturbi della salute mentale - 10 posti, sito nel medesimo Comune, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;
2. di stabilire che il mantenimento dell'accreditamento di cui al punto 1 è subordinato al rispetto della prescrizione di trasmettere, in occasione dell'assolvimento al debito informativo con scadenza al 30 giugno 2012, la documentazione indicata nel verbale del 10 aprile 2012, prot. n. 16234/ASS;
3. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, il rinnovo dell'accreditamento è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;
4. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1 sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;
5. di stabilire che l'accreditamento di cui al precedente punto 1 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei

**Délibération n° 835 du 20 avril 2012,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation du groupe appartement pour personnes atteintes de troubles psychiatriques (10 lits) situé à Aoste et géré par la coopérative sociale Arc-en-ciel d'AOSTE, aux termes de la DGR n° 52 du 15 janvier 2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation du groupe appartement pour personnes atteintes de troubles psychiatriques (10 lits) situé à AOSTE et géré par la coopérative sociale Arc-en-ciel d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010;
2. Le maintien de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération est subordonné à l'envoi, lors de l'acquiescement de l'obligation d'information prévue pour le 30 juin 2012 au plus tard, de la documentation indiquée au procès-verbal du 10 avril 2012, réf. n° 16234/ASS;
3. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, aux termes de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée ;
4. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;
5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées ;
6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
7. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être

- fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
  9. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società cooperativa sociale "Arc en ciel" di AOSTA nonché all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 836.**

**Rinnovo, a parziale sanatoria, alla società cooperativa a r.l. "Aosta Servizi", di BRUSSON, dell'accreditamento della struttura residenziale sita in Comune di BRUSSON - 77 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della dgr n. 52 in data 15 gennaio 2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo a sanatoria, per un periodo di cinque anni dall'8 aprile 2012, alla società cooperativa a r.l. "Aosta Servizi" di BRUSSON, dell'accreditamento, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, della struttura residenziale sita in Comune di BRUSSON - 77 posti, così ripartiti:
  - 18 posti per la cura dei disturbi del comportamento alimentare;
  - 20 posti (due nuclei da 10 posti) come comunità protetta per la salute mentale;
  - un nucleo di 13 posti per la cura dei disturbi motori psicogeni;
  - un nucleo di 26 posti destinato alla salute mentale e alle dipendenze patologiche (chimiche e non chimiche), di cui 18 per la lungodegenza residenziale a bassa soglia d'accesso;
2. di stabilire che i posti letto accreditati possano essere utilizzati per la copertura di un fabbisogno regionale massimo di 28 posti e per un fabbisogno extraregionale massimo di 49 posti, nel rispetto di quanto già disposto con deliberazione della Giunta regionale n. 825 in data 8 aprile 2012;
3. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, il rinnovo dell'accreditamento è concesso a sanatoria, per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dall'8 aprile 2012 e che, ai

suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
9. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la coopérative sociale *Arc-en-ciel* d'AOSTE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 836 du 20 avril 2012,**

**portant renouvellement, pour cinq ans et à titre de régularisation partielle, de l'accréditation du centre d'hébergement (77 lits) situé à BRUSSON et géré par la coopérative à r.l. Aosta Servizi de BRUSSON, aux termes de la DGR n° 52 du 15 janvier 2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, est approuvé le renouvellement, pour cinq ans à compter du 8 avril 2012 et à titre de régularisation, de l'accréditation du centre d'hébergement situé à BRUSSON, géré par la coopérative à r.l. *Aosta Servizi* de BRUSSON et comportant 77 lits ainsi répartis:
  - 18 lits pour le traitement des personnes atteintes de troubles du comportement alimentaire;
  - 2 unités de 10 lits chacune constituant une communauté protégée pour les personnes atteintes de troubles mentaux;
  - 1 unité de 13 lits pour les personnes atteintes de troubles moteurs d'origine psychogène;
  - 1 unité de 26 lits pour les personnes atteintes de troubles mentaux et souffrant de dépendances pathologiques (chimiques ou non), dont 18 pour l'hébergement de longue durée à bas seuil d'accessibilité;
2. Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 825 du 8 avril 2012, les lits faisant l'objet de l'accréditation peuvent être utilisés pour satisfaire la demande régionale et extrarégionale jusqu'à concurrence, respectivement, de 28 et de 49 lits au plus;
3. Aux termes de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, l'accréditation institutionnelle est accordée à titre de régularisation pour une durée de 5 (cinq) ans à compter du 8 avril 2012. Le renouvellement

- sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;
4. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;
  5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
  6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
  7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
  8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
  9. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società cooperativa a r.l. "Aosta Servizi" di BRUSSON nonché all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 856.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;

éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée;

4. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées;
5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées;
6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
7. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés;
8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
9. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la coopérative à r.l. *Aosta Servizi* de BRUSSON et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 856 du 20 avril 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	33090	01	Premi ed oneri assicurativi	324	RCA automezzi regionali	41.06.00 ATTIVITA' ECONOMICHE E ASSICURAZIONI	41060005 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.3.2.10.	-120.000,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione si è resa possibile a seguito del ribasso d'asta effettuato dalla compagnia assicuratrice aggiudicataria della polizza RC automezzo, rispetto alla spesa preventivata nella gara d'appalto.
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	50118	01	Spese per l'acquisizione di beni e servizi	17594	Spese per acquisti di servizi del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione (nuova istituzione)	16.00.00 DIPARTIMENTO POLITICHE DEL LAVORO E DELLA FORMAZIONE	16000002 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	120.000,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per permettere l'impegno di spesa utile all'approvazione della stipula di una convenzione con INVA spa per i servizi connessi al sistema operativo SISPOR a supporto del programma operativo regionale programmazione 2007/2012 di competenza del Dipartimento.

1781



## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Direzione Ambiente. Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.**

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 24 aprile 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione e l'esercizio provvisorio del centro satellite denominato "Thumel" sito in località Thumel nel comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Linea n. 672.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
Fulvio BOVET

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di ARNAD. Decreto 27 aprile 2012, n. 2.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per l'acquisizione delle aree per i lavori di riqualificazione dell'area "La Keya".**

#### IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di ARNAD è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'Acquisizione delle aree per la riqualificazione de "La Keya" e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A - Espropriazione di aree non edificabili

*DITTA n. 1*  
PERNET Yvette Maria  
(Propr. 1/1)  
nato a ARNAD il 09/04/1948  
C.F.: PRN YTT 48D49 A424K

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Direction de l'Environnement. Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.**

Aux termes des LR n° 8/2011 et n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter à titre provisoire le centre satellite dénommé «Thumel» et situé à Thumel, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, a été déposée le 24 avril 2012 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 672).

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,  
Fulvio BOVET

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'ARNAD. Acte n° 2 du 27 avril 2012,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification de la zone dénommée «La Keya».**

#### LE DIRIGEANT DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de requalification de la zone dénommée «La Keya», est prononcé en faveur de la Commune d'ARNAD et les indemnités provisoires y afférentes figurent en regard desdits biens:

A - Expropriation de terrains inconstructibles:

Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 141 di mq. 342 - C.T. - Prato irriguo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 2.737,41

*DITTA n. 2*

ALIGRET Pascal Nello  
(Propr. 1/1)  
nato a PARIGI il 08/08/1978  
C.F.: LGRPCL78M08Z110I  
Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 140 di mq. 292 - C.T. - Prato irriguo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 2.337,20  
FG. 43 mapp. 142 di mq. 357 - C.T. - Prato irriguo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 2.857,47

*DITTA n. 3*

JANIN Rosa  
(Propr. 1/1)  
nato a ARNAD il 24/12/1930  
C.F.: JNNRSO30T64A424X  
Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 139 di mq. 893 - C.T. - Prato irriguo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 7.147,67

*DITTA n. 4*

BONIN Erik  
(Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 28/11/1978  
C.F.: BNNRKE78S28A326I  
BONIN ETHEL  
(Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 01/07/1983  
C.F.: BNNTHL83L41A326E  
Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 145 di mq. 363 - C.T. - Pascolo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 2.905,49

*DITTA n. 5*

GIROD Aurora  
(Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 02/02/1954  
C.F.: GRDRRA54B42A326K  
Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 146 di mq. 301 - C.T. - Prato irriguo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 2.409,24

*DITTA n. 6*

DEVAL Luigi Giacomo  
(Propr. 1/1)  
nato a LEVALLOIS PERRET il 04/12/1947  
C.F.: DVLLGC47T04Z110W  
Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 149 di mq. 688 - C.T. - Bosco ceduo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 5.506,83  
FG. 43 mapp. 148 di mq. 476 - C.T. - Bosco ceduo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 3.809,96

*DITTA n. 8*

JANIN Vittorio Romano  
(Propr. 1/1)  
nato a ARNAD il 28/02/1926  
C.F.: JNNVTR26B28A424C  
Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 147 di mq. 218 - C.T. - Prato irriguo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 1.744,90  
FG. 43 mapp. 150 di mq. 687 - C.T. - Bosco ceduo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 5.498,82

*DITTA n. 9*

VOGLIOTTI Marisa  
(Propr. 1/3)  
nato a CASTELLAMONTE il 30/10/1938  
C.F.: VGLMRS38R70C133X  
  
MONTI Andrea  
(Propr. 2/3)  
nato a SAVONA il 15/12/1963  
C.F.: MNT NDR 63T15 I480Y  
Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 151 di mq. 282 - C.T. - Bosco ceduo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 2.257,16  
FG. 43 mapp. 153 di mq. 328 - C.T. - Vigneto  
Zona PRGC E  
Indennità €. 2.625,35

*DITTA n. 10*

LAROCHE Evelyne Claude  
(Propr. 1/3)  
nato a PARIGI il 24/10/1949  
C.F.: LRC VYN 49R64 Z110W  
MARTIGNENE Carole  
(Propr. 1/3)  
nato a NEUILLY SUR SENE il 02/07/1973  
C.F.: MRT CRL 73L42 Z110A  
  
MARTIGNENE Eric  
(Propr. 1/3)  
nato a NEUILLY SUR SEINE il 16/08/1975  
C.F.: MRT RCE 75M16 Z110C  
Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 152 di mq. 289 - C.T.  
Prato e seminativo arborato irriguo  
Zona PRGC E  
Indennità €. 2.313,19  
  
FG. 30 mapp. 188 di mq. 2012 - C.T.  
Bosco ceduo - Zona PRGC E  
Indennità €. 16.104,27  
  
FG. 30 mapp. 189 di mq. 173 - C.T.  
Bosco ceduo - Zona PRGC E  
Indennità €. 1.384,71

*DITTA n. 11*

CARGNAND Dionigia Cesarina  
(Propr. 1/1)  
nato a ST. DENIS SEINE il 01/03/1927  
C.F.: CRGDGC27C41Z110B  
Da espropriare:  
FG. 30 mapp. 186 di mq. 337 - C.T.  
Bosco ceduo - Zona PRGC E  
Indennità €. 2.697,02  
FG. 30 mapp. 187 di mq. 1527 - C.T.  
Castagneto - Zona PRGC E  
Indennità €. 12.220,64

*DITTA n. 12*

SAVOINI Davide  
(Propr. 1/36)  
nato a AOSTA il 03/03/2004  
C.F.: SVN DVD 04C03 A326G  
SAVOINI Giulia  
(Propr. 1/36)  
nato a AOSTA il 05/01/2002  
C.F.: SVN GLI 02A45 A326M  
RODA SAVOINI Mattia  
(Propr. 1/36)  
nato a AOSTA il 20/11/1995  
C.F.: RDS MTT 95S20 A326D  
SAVOINI Nadia  
(Propr. 3/36)  
nato a SAINT-VINCENT il 26/05/1950  
C.F.: SVN NDA 50E66 H676E  
SERIS Maria Teresa  
(Propr. 3/36)  
nato a SAINT-VINCENT il 05/03/1927  
C.F.: SRS MTR 27C45 H676G  
SAVOINI Maria Francesca  
(Propr. 2/4)

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

nata a SAINT-VINCENT il 27/07/1924  
C.F.: SVNMFR 24L67 H676T  
SAVOINI Giuliana  
(Propr. 1/4)  
nata a SAINT-VINCENT il 5/06/1944  
C.F.: SVN GLN 44H45 H676L  
Da espropriare:  
FG. 30 mapp. 191 di mq. 796 - C.T.  
bosco ceduo - Zona PRGC E  
Indennità €. 6.370,42  
FG. 30 mapp. 338 di mq. 458 - C.T.  
Bosco ceduo - Zona PRGC E  
Indennità €. 3.665,39

*DITTA n. 13*

BONIN Cesarino  
(Propr. 1/1)  
nato a ARNAD il 02/09/1939  
C.F.: BNNCRN39P02A424W  
Da espropriare:  
FG. 43 mapp. 143 di mq. 531 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 4.249,61  
FG. 43 mapp. 144 di mq. 700 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 5.602,13

*DITTA n. 14*

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
(Propr. 1/1)  
C.F.: 80002270074  
Da espropriare:  
FG. 30 mapp. 190 di mq. 176 - C.T.  
Bosco ceduo - Zona PRGC E  
Indennità €. 1.408,72

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnités relatives aux espaces inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité définitive est triplée par rapport à l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di ARNAD, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 visée au premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription  
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ARNAD.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Arnad, 27 aprile 2012.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
Piera LONGIS

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 2 maggio 2012, n. 23.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE dei terreni finalizzati all'esecuzione dei lavori di adeguamento della strada La Cure-Veynes, tratto in Località Pallein e parcheggio annesso (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n° 11) - CUP: I71B10000700004.**

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO  
ESPROPRIAZIONI E USI CIVICI

Omissis

decreta

- I. Ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n° 11, è pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di adeguamento della strada La Cure-Veynes, tratto in Località Pallein e parcheggio annesso, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

Comune di SAINT-CHRISTOPHE

*Ditta 1*

Foglio: 30 mappale: 772, Sup. 24 mq  
Natura: Corte - Zona: "Ba4" -, €/mq 43,00  
Foglio: 30 mappale: 360, Sup. 47 mq  
Natura: Corte - Zona: "Ba4"- Strada, €/mq 3,91  
Foglio: 30 mappale: 359, Sup. 65 mq  
Natura: Terreno - Zona: "Ba4" - Strada, €/mq 3,91  
Indennità base: € 1.469,92

PETITJACQUES Claudio

(Prop. per 1/1)

C.F.: PTTCLD69A11A326R,

Nato/a a AOSTA, il 11/01/1969

Residente in Località Pallein, 14

11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Arnad, le 27 avril 2012.

Le dirigeant du Bureau des expropriations,  
Piera LONGIS

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 23 du 2 mai 2012,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route La Cure-Veynes, entre Pallein et le parking y afférent, au sens des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (CUP: I71B10000700004).**

LE RESPONSABILE DU SERVICE  
DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

- I. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route La Cure-Veynes, entre Pallein et le parking y afférent, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et les indemnités d'expropriation à verser aux propriétaires énumérés ci-dessous sont fixées comme suit:

Commune de SAINT-CHRISTOPHE

*Ditta 2*

Foglio: 30 mappale: 773, Sup. 52 mq  
Natura: Corte - Zona: "Ba4" -, €/mq 28,67  
Indennità base: € 1.490,67

VIGLINO Eva (Dir. Sup. per 1/2)

C.F.: VGLVEA42R62A326A,

Nato/a a AOSTA, il 22/10/1942

Residente in Località Pallein, 13

11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

RAGOZZA Elena

(Dir. Sup. per 1/2)

C.F.: RGZLNE66A44A326B,

Nato/a a AOSTA, il 04/01/1966

Residente in Località Pallein, 13

11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

*Ditta 3*

Foglio: 30 mappale: 775, Sup. 1204 mq  
Natura: Terreno - Zona: "Eg21" - Pri, €/mq 7,00  
Indennità base: € 8.428,00

- II. Ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n° 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;
- III. L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell' art. 20 comma 1 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n° 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta";
- IV. Ai sensi dell'art. 20, comma 2 della medesima Legge Regionale, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;
- V. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di SAINT- CHRISTOPHE;
- VI. L'espropriazione del diritto di proprietà comporta l'estinzione automatica di tutti i diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata;
- VII. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n° 11 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint-Christophe, 2 maggio 2012.

Il Responsabile del Servizio Espropriazioni  
Pietro Raffaele Giovanni GUALTIERI

**Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della pesca - Valle d'Aosta. Deliberazione 19 marzo 2012, n. 2/a.**

**Modifica e integrazione statuto Consorzio regionale pesca.**

IL CONSIGLIO

VIGLINO Eva  
(Prop. per 1/1)  
C.F.: VGLVEA42R62A326A,  
Nato/a a AOSTA, il 22/10/1942  
Residente in Località Pallein, 13  
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

- II. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;
- III. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés;
- IV. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi susmentionnée, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant;
- V. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription avec procédure d'urgence et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE;
- VI. L'expropriation entraîne l'extinction automatique de tout droit, réel ou personnel, grevant les biens expropriés, sans préjudice des droits compatibles avec les fins pour lesquelles l'expropriation est prononcée;
- VII. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Saint-Christophe, le 2 mai 2012.

Le responsable du Service des expropriations,  
Pietro Raffaele Giovanni GUALTIERI

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 2/a du 19 mars 2012,**

**portant modification des statuts du Consortium régional de la pêche.**

LE CONSEIL

Omissis

delibera

di approvare le modifiche e integrazioni allo statuto, come riportate nell'allegato documento nel quale le stesse sono evidenziate in colore grigio.

Aosta, 19 marzo 2012.

Allegato: omissis.

---

**Consorzio regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca - Valle d'Aosta. Deliberazione 19 marzo 2012, n. 4/a.**

**Individuazione dei casi e modalità procedurali di acquisizione di beni e di servizi ai sensi della l.r. 36/2011**

IL CONSIGLIO

Omissis

delibera

- di approvare il regolamento "Individuazione dei casi e modalità procedurali di acquisizione di beni e di servizi ai sensi della l.r. 36/2011";
- di incaricare il dott. Daniele STELLIN quale responsabile del procedimento per gli adempimenti di cui all'allegato regolamento, in qualità di funzionario responsabile dei servizi del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta.

Aosta, 19 marzo 2012.

Allegato: omissis.

---

**Istituto regionale A. Gervasone. Delibera 29 novembre 2011, n. 25.**

**Approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2012.**

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Omissis

delibera

- di approvare il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2012 nelle seguenti risultanze:

Omissis

délibère

Les modifications des statuts du Consortium sont approuvées telles qu'elles figurent dans le document annexé à la présente délibération, surlignées en gris.

Fait à Aoste, le 19 mars 2012.

L'annexe n'est pas publiée.

---

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 4/a du 19 mars 2012,**

**portant détermination des cas et des modalités procédurales relatives aux achats de fournitures et de services, au sens de la LR n° 36/2011.**

LE CONSEIL

Omissis

délibère

- Est approuvé le règlement sur la détermination des cas et des modalités procédurales relatives aux achats de fournitures et de services, au sens de la LR n° 36/2011 ;
- M. Daniele STELLIN, fonctionnaire responsable des services du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, est désigné en tant que responsable des démarches visées au règlement annexé à la présente délibération.

Fait à Aoste, le 19 mars 2012.

L'annexe n'est pas publiée.

---

**Institut Régional A. Gervasone. Délibération n° 25 du 29 novembre 2011,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2012.**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Omissis

délibère

- Est approuvé le budget prévisionnel 2012 dont les recettes et les dépenses se résument comme suit :

**ENTRATE**

AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	Euro	70.600,00
TITOLO I° - ENTRATE ORDINARIE	Euro	253.000,00
TITOLO II° - ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE	Euro	180.000,00
TITOLO III° - ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRI- MONIALI ED ALTRE ENTRATE	Euro	4.200,00
TITOLO IV° - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	Euro	===
TITOLO V° - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	Euro	<u>32.200,00</u>
<b>TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE</b>	<b>Euro</b>	<b>540.000,00</b>

**SPESE**

TITOLO I° - SPESE CORRENTI	Euro	414.433,60
TITOLO II° - SPESE IN CONTO CAPITALE	Euro	93.000,00
TITOLO III° - SPESE PER PARTITE DI GIRO	Euro	32.200,00
FONDO DI RISERVA	Euro	<u>366,40</u>
<b>TOTALE GENERALE DELLE SPESE</b>	<b>Euro</b>	<b>540.000,00</b>



REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
**ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE"**  
11024 CHATILLON  
Legge reg.le 30 luglio 1986 n° 36



REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE  
**INSTITUT REGIONAL "A. GERVASONE"**  
11024 CHATILLON  
Loi rég.le 30 juillet 1986 n° 36

Tel. 0166 61454 - Fax 0166 563051  
C.F. e P.I. 00495190076

**BILANCIO DI PREVISIONE**  
**- ANNO 2012 -**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

<b>PARTE I<sup>a</sup> - ENTRATE</b>		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2011	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2011	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2012
<b>TITOLO I<sup>a</sup> - ENTRATE ORDINARIE</b>					
<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>					
		0,00	161.102,60	-90.502,60	70.600,00
<b>Categoria: Proventi derivanti dalle rette ed altre entrate</b>					
Cap.	5	Proventi derivanti dalle rette dei convittori	33.500,00	-10.500,00	87.000,00
Cap.	6	Proventi derivanti dall'ospitalità agli studenti dell'I.P.R.A.	7.920,00	-17.260,00	19.000,00
Cap.	9	Ricavi per gestione mensa	38.900,00	-59.900,00	147.000,00
Cap.	10	Ricavi per ospitalità gruppi	0,00	0,00	0,00
Cap.	11	Rimborsi spesa della Regione	0,00	0,00	0,00
Cap.	12	Contributi per organizzazione corsi vari	0,00	0,00	0,00
Cap.	13	Altri proventi	0,00	0,00	0,00
<b>TITOLO II<sup>a</sup> - ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE</b>					
<b>Categoria: Trasferimenti correnti della Regione</b>					
Cap.	15	Contributo ordinario	0,00	+ 40.070,20	180.000,00
Cap.	20	Contributo straordinario	0,00	0,00	0,00

<b>PARTE I<sup>a</sup> - ENTRATE</b>		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2011	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2011	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2012	
<b>TITOLO III<sup>o</sup> - ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE</b>						
<b>Categoria: Interessi attivi e rimborsi</b>						
Cap.	25	Interessi attivi	1.400,00	4.200,00	0,00	4.200,00
Cap.	30	Ricuperi e rimborsi diversi	0,00	13.713,50	-13.713,50	0,00
<b>TITOLO IV<sup>o</sup> - ENTRATE IN CONTO CAPITALE</b>						
<b>Categoria: Alienazione di beni patrimoniali</b>						
Cap.	35	Proventi derivanti da alienazione di beni mobili	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>TITOLO V<sup>o</sup> - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO</b>						
<b>Categoria: Partite di giro</b>						
Cap.	45	Ritenute erariali, previdenziali e di quiescenza	3.500,00	29.000,00	0,00	29.000,00
Cap.	50	Reintegro anticipazioni per fondo di economato	0,00	1.200,00	0,00	1.200,00
Cap.	55	Altre partite di giro	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00
<b>TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE</b>			<b>85.220,00</b>	<b>691.805,90</b>	<b>-151.805,90</b>	<b>540.000,00</b>

PARTE I <sup>a</sup> - ENTRATE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2011	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2011	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2012
<b>RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE I<sup>a</sup> - ENTRATE</b>					
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		0,00	161.102,60	-90.502,60	70.600,00
TITOLO I <sup>o</sup>	ENTRATE ORDINARIE	80.320,00	340.660,00	-87.660,00	253.000,00
TITOLO II <sup>o</sup>	ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE	0,00	139.929,80	40.070,20	180.000,00
TITOLO III <sup>o</sup>	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE	1.400,00	17.913,50	-13.713,50	4.200,00
TITOLO IV <sup>o</sup>	ENTRATE IN CONTO CAPITALE	0,00	0,00	0,00	0,00
TITOLO V <sup>o</sup>	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	3.500,00	32.200,00	0,00	32.200,00
<b>TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE</b>		<b>85.220,00</b>	<b>691.805,90</b>	<b>-151.805,90</b>	<b>540.000,00</b>

**PARTE IIª - SPESE**

RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2011	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2011	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2012
----------------------------------	-----------------------------------	----------------	--

**TITOLO Iª - SPESE CORRENTI**

**Categoria: Spese per il funzionamento degli organi Amministrativi**

Cap. 5	Indennità di carica ai componenti il Consiglio di Amministrazione	5.600,00	6.000,00	0,00	6.000,00
Cap. 10	Compensi ai componenti il Collegio dei Revisori dei Conti	6.975,36	6.980,00	0,00	6.980,00
Cap. 11	Rimborso spese di viaggio ai componenti il Consiglio di Amministrazione e il Collegio dei Revisori dei conti	1.000,00	1.000,00	0,00	1.000,00

**Categoria: Spese per il personale e consulenze professionali**

Cap. 15	Spese per la retribuzione del Direttore e contributi assistenziali, previdenziali e di quiescenza	5.280,00	58.200,00	0,00	58.200,00
Cap. 16	Spese per il trattamento di fine rapporto di lavoro	3.450,00	3.450,00	0,00	3.450,00
Cap. 20	Spese per assunzione di personale a tempo determinato	0,00	2.200,00	0,00	2.200,00
Cap. 25	Spese per missioni e viaggi del Direttore	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap. 30	Spese per prestazioni, consulenze e incarichi a professionisti	3.600,00	4.500,00	0,00	4.500,00
Cap. 35	Spese di rappresentanza	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap. 36	Spese per aggiornamento personale	0,00	1.600,00	0,00	1.600,00

**Categoria: Spese per il funzionamento generale**

Cap. 39	Spese per l'attivazione di servizi	17.710,72	70.842,88	17.710,72	88.553,60
Cap. 40	Spese per acquisto generi alimentari	16.500,00	161.000,00	-30.000,00	131.000,00
Cap. 45	Spese per acquisto beni di consumo	200,00	2.400,00	-400,00	2.000,00
Cap. 46	Spese per acquisto vestiario e DPI per il personale	300,00	1.100,00	-500,00	600,00

<b>PARTE II<sup>a</sup> - SPESE</b>				
	RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2011	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2011	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2012
<b>TITOLO I<sup>a</sup> - SPESE CORRENTI</b>				
<b>Categoria: Spese per il funzionamento generale</b>				
Cap. 50		0,00	-750,00	1.300,00
Spese per acquisto medicinali ed altre spese sanitarie				
Cap. 55		0,00	0,00	550,00
Spese per acquisto giornali e riviste				
Cap. 60	650,00	4.000,00	-1.000,00	3.000,00
Attività culturali e ricreative				
Cap. 65	0,00	0,00	0,00	0,00
Spese per il riscaldamento				
Cap. 70	1.600,00	18.500,00	-1.500,00	17.000,00
Acquisto materiale pulizia locali				
Cap. 75	0,00	1.300,00	0,00	1.300,00
Spese postali e telegrafiche				
Cap. 76	450,00	3.500,00	-500,00	3.000,00
Spese telefoniche				
Cap. 77	80,00	400,00	-100,00	300,00
Spese bancarie				
Cap. 80	0,00	5.500,00	0,00	5.500,00
Spese per consumo acqua				
Cap. 81	2.700,00	22.500,00	-500,00	22.000,00
Spese per consumo energia elettrica				
Cap. 82	800,00	3.000,00	0,00	3.000,00
Spese per consumo gas				
Cap. 85	300,00	2.200,00	-500,00	1.700,00
Spese per stampati, modulistica e varie d'ufficio				
Cap. 90	0,00	6.250,00	-250,00	6.000,00
Spese per oneri di assicurazione				
Cap. 95	0,00	0,00	0,00	0,00
Noleggio attrezzature varie				
Cap. 100	4.800,00	32.500,00	-15.500,00	17.000,00
Spese per la manutenzione ordinaria e la gestione mobili, attrezzature ed arredi				
Cap. 105	70,00	1.200,00	0,00	1.200,00
Spese per acquisto carburante e manutenzione autoveettura				

<b>PARTE II<sup>a</sup> - SPESE</b>		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2011	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2011	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2012
<b>TITOLO I<sup>a</sup> - SPESE CORRENTI</b>					
<b>Categoria : Spese per il funzionamento generale</b>					
Cap. 110	Interessi passivi	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap. 120	Spese per imposte e tasse	1.500,00	42.500,00	-17.500,00	25.000,00
Cap. 125	Restituzione rette erroneamente versate	0,00	2.000,00	-1.500,00	500,00
Cap. 130	Fondo di riserva	0,00	0,00	366,40	366,40
<b>TITOLO II<sup>a</sup> - SPESE IN CONTO CAPITALE</b>					
Cap. 133	Spese per interventi straordinari	2.000,00	89.913,02	-60.913,02	29.000,00
Cap. 134	Spese per consulenze tecniche connesse alla sistemazione dell'edificio	0,00	11.000,00	18.000,00	29.000,00
Cap. 135	Spese per acquisto beni mobili, macchine ed attrezzature durevoli	2.000,00	74.500,00	-49.500,00	25.000,00
Cap. 136	Acquisto software	600,00	4.000,00	-1.500,00	2.500,00
Cap. 140	Acquisto biancheria e utensili di cucina	1.000,00	11.540,00	-5.540,00	6.000,00
Cap. 145	Acquisto libri per la biblioteca	0,00	1.500,00	0,00	1.500,00
<b>TITOLO II<sup>a</sup> - SPESE PER PARTITE DI GIRO</b>					
Cap. 150	Spese per ritenute erariali, previdenziali, assistenziali e di quiescenza	1.700,00	29.000,00	0,00	29.000,00
Cap. 155	Fondo di economato	0,00	1.200,00	0,00	1.200,00
Cap. 160	Spese per altre partite di giro	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00
<b>TOTALE GENERALE DELLE SPESE</b>		<b>80.866,08</b>	<b>691.875,90</b>	<b>-151.875,90</b>	<b>540.000,00</b>

<b>PARTE II<sup>a</sup> - SPESE</b>		<b>RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2011</b>	<b>PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2011</b>	<b>VARIAZIONE +/-</b>	<b>PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2012</b>
<b>RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE II<sup>a</sup> - SPESE</b>					
<b>TITOLO I<sup>o</sup></b>	<b>SPESE CORRENTI</b>	73.566,08	467.222,88	-52.789,28	414.433,60
<b>TITOLO II<sup>o</sup></b>	<b>SPESE IN CONTO CAPITALE</b>	5.600,00	192.453,02	-99.453,02	93.000,00
<b>TITOLO III<sup>o</sup></b>	<b>SPESE PER PARTITE DI GIRO</b>	1.700,00	32.200,00	0,00	32.200,00
	<b>FONDO DI RISERVA</b>	0,00	0,00	366,40	366,40
<b>TOTALE GENERALE DELLE SPESE</b>		<b>80.866,08</b>	<b>691.875,90</b>	<b>-151.875,90</b>	<b>540.000,00</b>



REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
**ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE"**  
11024 CHATILLON  
Legge regionale 30 luglio 1986 n° 36



REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE  
**INSTITUT REGIONAL "A. GERVASONE"**  
11024 CHATILLON  
Loi régionale 30 juillet 1986 n° 36

Tel. 0166 61454 - Fax 0166 563051  
C.F. e P.I. 00495190076

**RELAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE**  
**- ANNO 2012 -**

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
**ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE"**

11024 CHATILLON  
Legge regionale 30 luglio 1986 n° 36



REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE  
**INSTITUT REGIONAL "A. GERVASONE"**

11024 CHATILLON  
Loi régionale 30 juillet 1986 n° 36

Tel. 0166 61454 - Fax 0166 563051  
C.F. e P.I. 00495190076

**RELAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE  
ANNO 2012**

**ENTRATE**

L'importo relativo al cap. 5 "Proventi derivanti dalle rette dei convittori" è stato determinato con riferimento alla retta in vigore ed al numero di convittori iscritti presso l'Istituto per l'anno scolastico in corso, formulando altresì, per quanto concerne il periodo da settembre a dicembre, l'ipotesi che lo stesso numero di convittori confermi la propria iscrizione per il prossimo anno scolastico. Relativamente alle entrate derivanti dall'ospitalità fornita agli studenti dell'Istituto Professionale Regionale Alberghiero, l'importo previsto è stato calcolato tenendo conto che il numero di utenti che frequentano attualmente il collegio rimanga invariato anche per il periodo da gennaio a giugno, mese in cui scadrà la convenzione con l'Istituto Alberghiero.

Al cap. 9 "Ricavi per gestione mensa" la previsione di 147.000,00 Euro è stata calcolata sulla base delle somme che si prevede di introitare per il servizio di refezione scolastica e di mensa dei dipendenti comunali e degli anziani come da convenzione stipulata con il Comune di Châtillon in data 26.08.2011 e valida sino al 31.08.2012. Inoltre si è tenuto conto della fornitura dei pasti ai volontari del soccorso di Châtillon (convenzione valida fino al 30.04.2012), agli studenti della scuola Media "Abbé Prosper Duc" (convenzione valida fino al 30.11.2012), ai dipendenti regionali in servizio presso l'Istituto "A. Gervasone", agli insegnanti della scuola primaria di Châtillon e al personale e agli anziani a domicilio della Comunità Montana Monte Cervino.

Al cap. 15 "Contributo ordinario" del Titolo II° "Entrate derivanti da trasferimenti correnti della Regione", sentito l'Assessorato regionale dell'Istruzione e della Cultura che eroga detto contributo, si è previsto di introitare per il 2012 la somma di Euro 180.000,00 corrispondente al contributo annuo di gestione che l'Amministrazione regionale destina all'Istituto ai sensi dell'art. 3 della L.R. 36/1986 e alla somma che la stessa amministrazione ha disposto di trasferire all'Istituto con il vincolo di destinazione all'esternalizzazione di alcuni servizi.

## USCITE

Nell'individuazione delle previsioni di spesa alcuni capitoli riportano dei valori che riflettono i limiti previsti nella Legge 30.07.2010, n° 122, pur sussistendo alla data attuale diverse incertezze nella concreta obbligatorietà applicativa alla realtà del nostro Istituto. In particolare al cap. 5 "Indennità di carica ai componenti il Consiglio di Amministrazione" e al cap. 10 "Compensi ai componenti il Collegio dei Revisori dei conti" si è applicata la riduzione del 10% agli importi in essere alla data del 30.04.2010.

Nel cap. 30 "Spese per prestazioni, consulenze e incarichi a professionisti" si è prevista la somma di Euro 4.500,00 per far fronte all'incarico che annualmente viene conferito ad uno studio di commercialisti per la tenuta dei registri contabili, la redazione della dichiarazione dei redditi e del bilancio fiscale.

Relativamente al cap. 36 "Spese per aggiornamento del personale", si è prevista la somma di Euro 1.600,00, corrispondente al 50% della spesa sostenuta nel 2009.

Al cap. 105 "Spese per acquisto carburante e manutenzione autovettura", si è prevista la somma di Euro 1.200,00, corrispondente all'80% delle spese sostenute nel 2009 per la manutenzione e la gestione delle autovetture dell'Istituto.

Infine per la determinazione degli importi previsti nelle altre singole voci di spesa del Titolo I° "Spese correnti", si è fatto riferimento alla disponibilità finanziaria derivante dalle entrate precedentemente descritte, tenendo conto delle spese sostenute dal 1° gennaio ad oggi e quelle preventivate fino al 31.12.2011.

Relativamente ai capitoli di spesa in conto capitale, sono state formulate delle previsioni di spesa utilizzando principalmente, la somma di Euro 70.600,00 di avanzo di amministrazione presunto per il 2011. Nel corso dell'anno, dopo l'approvazione del conto consuntivo, con l'accertamento dell'effettivo avanzo di amministrazione, si procederà all'applicazione dello stesso al bilancio per far fronte alle spese che dovranno essere sostenute per l'acquisto di attrezzature durevoli e per l'apporto di migliorie all'Istituto allo scopo di fornire agli utenti un servizio sempre più valido.

Châtillon, 18.11.2011

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE  
(Prof. Alberto LUBOZ)



**VERIFICA DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI  
DEL GIORNO 29 NOVEMBRE 2011**

Si dà atto che in data 19 novembre 2011 è stata trasmessa informalmente ai componenti del Collegio dei Revisori la documentazione inerente la proposta per il bilancio di previsione 2012.

In conseguenza di ciò, l'anno 2011 il giorno 29 novembre alle ore 16.46 si è riunito il Collegio dei Revisori dei Conti nelle persone di:

- Corrado Caputo;
- Federica Paesani;
- Benjamin Visini.

per esaminare la documentazione di supporto.

Vengono acquisiti:

- la proposta di bilancio preventivo – anno 2012
- la relazione al bilancio di previsione – anno 2012

La proposta di bilancio di previsione è riassunta nei prospetti di seguito riportati:

<b>PARTE I - ENTRATE</b>		<b>PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2012</b>
<b>RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE I - ENTRATE</b>		
<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>		<b>70.600,00</b>
<b>TITOLO I°</b>	<b>ENTRATE ORDINARIE</b>	<b>253.000,00</b>
<b>TITOLO II°</b>	<b>ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE</b>	<b>180.000,00</b>
<b>TITOLO III°</b>	<b>ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE</b>	<b>4..200,00</b>
<b>TITOLO IV°</b>	<b>ENTRATE IN CONTO CAPITALE</b>	<b>===</b>

<b>TITOLO V°</b>	<b>ENTRATE PER PARTITE DI GIRO</b>	<b>32.200,00</b>
<b>TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE</b>		<b>540.000,00</b>

<b>PARTE II - SPESE</b>		PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2012
<b>RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE II - SPESE</b>		
<b>TITOLO I°</b>	<b>SPESE CORRENTI</b>	<b>414.433,60</b>
<b>TITOLO II°</b>	<b>SPESE IN CONTO CAPITALE</b>	<b>93.000,00</b>
<b>TITOLO III°</b>	<b>SPESE PER PARTITE DI GIRO</b>	<b>32.200,00</b>
<b>FONDO DI RISERVA</b>		<b>366,40</b>
<b>TOTALE GENERALE DELLE SPESE</b>		<b>540.000,00</b>

Da quanto sopra emerge che sono rispettati gli equilibri di bilancio.

Sono presenti alcune riduzioni di previsione relative ad alcuni capitoli di entrata in quanto le convenzioni stipulate sono tutte in scadenza entro il mese di agosto 2012; si rileva che la previsione di maggiori entrate per il contributo ordinario è determinata dai maggiori servizi che si prevede di svolgere durante il 2012 rispetto all'anno precedente; in merito alle spese per il funzionamento generale si rilevano previsioni di minori uscite per acquisto di generi alimentari, per lo stesso motivo di cui sopra, e per le spese per imposte e tasse.

ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE" - CHATILLON - P.zza Duc, 13 - C.F. 00495190076 - LIBRO VERBALI COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI - PAG. 50

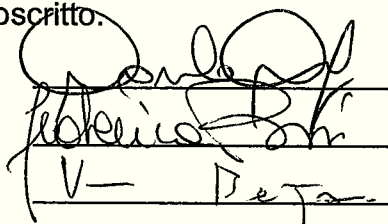
In merito alle spese in conto capitale si rileva che la previsione di minori uscite è legata alle problematiche che si prevedono di incontrare nella realizzazione di interventi straordinari e nell'acquisto di beni mobili e attrezzature.

Tutto quanto sopra considerato, il Collegio nulla rileva e dà parere favorevole all'approvazione della previsione di bilancio per l'esercizio 2012.

La seduta viene tolta alle ore 17.30

Letto, confermato e sottoscritto.

- Corrado Caputo
- Federica Paesani
- Benjamin Visini



**Azienda USL Valle d'Aosta. Deliberazione 23 aprile 2012, n. 622.**

**Approvazione dell'avviso relativo alla pubblicazione di n. 26 (ventisei) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 26 (ventisei) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale;
2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

---

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération n° 622 du 23 avril 2012,**

**approuvant l'avis relatif à 26 (vingt-six) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'attribution de postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), aux termes de l'accord collectif national en vigueur pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 26 (vingt-six) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens de l'accord collectif national en vigueur pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes ;
2. L'avis figurant à l'annexe de la présente délibération est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

---

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. \_\_\_\_\_ IN DATA \_\_\_\_\_

**AZIENDA UNITA' SANITARIA LOCALE VALLE D'AOSTA**

**AVVISO**

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_

**RENDE NOTO**

che si sono resi vacanti n. **26 (ventisei)** incarichi a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Continuità Assistenziale da assegnare ai distretti sottoelencati: :

- n. **9** posti presso il Distretto n. 1
- n. **4** posti presso il Distretto n. 2
- n. **5** posti presso il Distretto n. 3
- n. **8** posti presso il Distretto n. 4

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

- a) **i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale** nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno **due anni** e da almeno **tre anni** nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350. I **trasferimenti** sono possibili fino alla concorrenza di **metà** dei posti disponibili in ciascuna azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;
- b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso.

Gli aspiranti, **entro 15 giorni dalla pubblicazione**, presentano all'**Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA** – **apposita domanda** di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati Q/1 e Q/4, che formano parte integrante del presente Avviso;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una **dichiarazione sostitutiva di atto notorio** attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera "L" della normativa vigente. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.



L'Azienda provvede alla convocazione, mediante telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 7, 8 e 9 dell'art. 63 del Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa prot. 2272 nella Conferenza Stato Regioni e, successivamente, i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 4° comma del citato art. 63 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE - **Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali** - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540).

Aosta, li

IL DIRETTORE GENERALE  
(Dr.ssa Carla Stefania RICCARDI)

## Allegato Q1

### DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE **(per graduatoria)**

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
**Direzione Area Territoriale**  
**Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche**  
VIA GUIDO REY, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
prov. \_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_ F \_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
residente a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_  
a far data dal \_\_\_\_\_, Azienda U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
inserito nella graduatoria regionale di cui all'articolo 15 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina  
generale nella posizione \_\_\_\_\_, laureato dal \_\_\_\_\_, con voto \_\_\_\_\_,

#### FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la  
medicina generale, di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul  
Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e  
segnatamente per i seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

## segue Allegato Q1

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 16, comma 7 e comma 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appresso indicato (*barrare una sola casella; in caso di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata*):

- a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a,)
- b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 16, comma 7, lettera b).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_  
indirizzo \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

**Allega alla presente certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.**

Data \_\_\_\_\_

firma per esteso (\*)

\_\_\_\_\_

(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

segue Allegato Q1

## AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, **in competente bollo**, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il 2012.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda**, conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del "T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (allegato "L") attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di **mancata indicazione della data di acquisizione della residenza**, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

**ATTENZIONE:** in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i **10 punti** per la residenza nella "località carente" previsti dall'art. 63 comma 4, lettera b) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno **due anni** antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2012, ossia dal 31.01.2011.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei **10 punti** per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 63, comma 4, lettera c).

Ai sensi del sopracitato art. 63, comma 4 dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

**N.B.** Si rammenta che, **i medici già titolari di incarico**, che concorrono all'assegnazione di un incarico vacante, per trasferimento, in caso di assegnazione, **decadono dall'incarico di provenienza**

## Allegato Q/4

### DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE (per trasferimento)

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
**Direzione Area Territoriale**  
**Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche**  
VIA GUIDO REY, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
prov. \_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
residente a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_  
a far data dal \_\_\_\_\_, Azienda U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
titolare di incarico a tempo indeterminato per la Continuità Assistenziale presso la Azienda n.  
\_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_, dal \_\_\_\_\_ e con  
anzianità complessiva di Continuità Assistenziale pari a mesi \_\_\_\_\_,

#### FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dal vigente accordo collettivo nazionale per la medicina generale di  
assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino  
Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i  
seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

## segue Allegato Q/4

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 49, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in Continuità Assistenziale:

allegati n. \_\_ (\_\_\_\_\_) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_

indirizzo \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

firma per esteso(\*)

\_\_\_\_\_

(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

---

**segue Allegato Q/4**

## **AVVERTENZE GENERALI**

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, **in competente bollo**, dovrà essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare **domanda di trasferimento** i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno **due anni** e da almeno **tre anni** nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350, così come previsto dall'art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di **metà dei posti disponibili** in ciascuna Azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda** conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

Annexe de la délibération n° 622 du 23 avril 2012

**AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE**

**AVIS**

Le directeur général, en application de sa délibération n° 622 du 23 avril 2012

**DONNE AVIS**

du fait que **26 (vingt-six)** postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins, à savoir :

- 9 postes dans le district n° 1
- 4 postes dans le district n° 2
- 5 postes dans le district n° 3
- 8 postes dans le district n° 4

Aux fins de l'attribution des postes vacants visés à l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature :

- a) **Les médecins titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein du Service de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste** ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur emploi depuis, respectivement, **deux ou trois ans** au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils ont postulé, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350. Les **mutations** sont possibles jusqu'à concurrence de la **moitié** des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence ; les fractions résultant du calcul de ladite moitié sont arrondies à l'unité inférieure. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;
- b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE, leur acte de candidature relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir. Ledit acte de candidature doit être établi conformément aux modèles visés aux annexes Q/1 et Q/4 faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de leur candidature, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L des dispositions en vigueur. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en cause.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution des postes vacants en question, selon un plan préétabli, à compter du 15<sup>e</sup> jour qui suit la date de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du septième, du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005 et ensuite ceux visés à la lettre b), classés au sens du quatrième alinéa dudit art. 63.



Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au poste.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois pour lesquels il a postulé. Dans ce cas, il lui est attribué le premier poste disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste - Direction de l'aire territoriale - Bureau des conventions collectives nationales uniques - 1, rue Guido Rey (premier étage) - 11100 AOSTE (tél. 0165 544540).

Fait à Aoste, le 23 avril 2012

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE Q/1

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION  
DE POSTES AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS  
– LISTE D'APTITUDE –

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
**Direction de l'aire territoriale**  
**Bureau des conventions**  
**collectives nationales uniques**  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_,  
province de \_\_\_\_, le \_\_\_\_\_, M \_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_,  
rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_,  
depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence \_\_\_\_\_),  
résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_,  
figurant sous le n° \_\_\_\_\_ au classement régional visé à l'art. 15 de l'Accord collectif national des médecins généralistes et ayant obtenu ma maîtrise/licence spécialisée le \_\_\_\_\_, avec la note \_\_\_\_\_,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national des médecins généralistes – les fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

**SUITE ANNEXE Q/1**

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder à l'un des postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des septième et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collectif national des médecins généralistes (*cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte*):

- a) postes réservés aux médecins qui possèdent le titre de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 256/1991 ou n° 277/2003 (article 16, septième alinéa, lettre a);
- b) postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (article 16, septième alinéa, lettre b).

Je demande que toute communication soit envoyée :

ف à ma résidence

ف à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

province de \_\_\_\_\_

rue \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

**Je joins au présent acte mon certificat historique de résidence ou l'autocertification y afférente et la déclaration tenant lieu dudit certificat.**

Date \_\_\_\_\_

Signature en toutes lettres<sup>1\*</sup> \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> \* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins, établi **sur papier timbré**, doit parvenir sous pli recommandé, à l'**Agence USL de la Vallée d'Aoste - Direction de l'aire territoriale - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE - dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis** y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2012.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'**un seul acte de candidature**, établi sur papier timbré conformément au modèle annexé, disponible à la **Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste**. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature un certificat de résidence précisant la date à laquelle celle-ci a été obtenue (jour, mois et année) *ou bien*, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, *une déclaration sur l'honneur (annexe L) attestant son lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue*.

**À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue**, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

**ATTENTION:** en cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les **10 points** prévus par la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue en continuité des soins sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional valable au titre de 2012 résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis **deux ans au moins**, soit depuis le 31 janvier 2011 au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des **10 points** prévus par la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 63 dudit Accord collectif national en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à la date d'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

**N.B. Les médecins titulaires d'un emploi** qui obtiennent leur mutation à l'un des postes vacants en cause **ne peuvent plus exercer les fonctions qu'ils exerçaient auparavant**.

ANNEXE Q/4

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION  
DE POSTES AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS  
- MUTATION -

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
**Direction de l'aire territoriale**  
**Bureau des conventions**  
**collectives nationales uniques**  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_,  
province de \_\_\_\_, le \_\_\_\_\_, M \_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_,  
rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_,  
depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence \_\_\_\_\_),  
résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_,  
titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL n° \_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ de la Région \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et justi-  
fiant d'une ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois au titre de la continuité des soins,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de l'Accord collectif national des médecins généralistes, à l'un des postes vacants au titre  
de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_ du  
\_\_\_\_\_, et précisément :

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

**SUITE ANNEXE Q/4**

Je joins au présent acte la documentation ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que j'ai le droit de présenter ma candidature aux fins de l'attribution des postes en cause, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et indiquant mon ancienneté globale au titre de la continuité des soins.

Pièces-jointes :

– nombre de documents : \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ).

Je demande que toute communication soit envoyée :

ف à ma résidence

ف à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_

code postal \_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_

rue \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature en toutes lettres<sup>2\*</sup> \_\_\_\_\_

2 \* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

---

SUITE ANNEXE Q/4

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins, établi **sur papier timbré**, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - Direction de l'aire territoriale - 1, rue Guido Rey -11100 AOSTE - dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire **acte de candidature** les médecins titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur emploi depuis, respectivement, **deux ou trois ans au moins**. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils ont postulé, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la **moitié des postes vacants** dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité inférieure. Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'**un seul acte de candidature**, établi conformément au modèle annexé, disponible à la **Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste**. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

---

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di integrazione di bandi di pubblici concorsi, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

#### AVVISO

I sotto indicati bandi di concorso pubblico pubblicati sul BUR n. 18 in data 24 aprile 2012:

- n. 47 posti di collaboratore professionale sanitario - infermiere (personale infermieristico) categoria D;
- n. 21 posti di operatore socio sanitario categoria B - livello economico super (Bs).

Sono integrati all'articolo 1 - 3° comma - dalla seguente precisazione:

“Ai sensi dell'articolo 1014, comma 3 e 4, e dell'articolo 678, comma 9, del D.L.gs 66/2010, è prevista la riserva di n. 14 posti (infermiere) e n. 7 posti (operatore socio sanitario)”.

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

**Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di cardiologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dal'art. 18 - comma 6 - del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

NR.	Cognome	Nome	Punti su 100
1 <sup>^</sup>	THIEBAT	Benedetta	80,166
2 <sup>°</sup>	CASOLATI	Dario	77,212
3 <sup>^</sup>	MAROCCO	Maria Cristina	76,200
4 <sup>°</sup>	GAMBINO	Alfonso	75,058

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Agence USL Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de modification des avis des concours externes, sur titres et épreuves, en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### AVIS

Le troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> des avis de concours externes publiés au Bulletin officiel de la Région n° 18 du 24 avril 2012 et lancés en vue du recrutement :

- de 47 collaborateurs professionnels sanitaires - infirmiers (personnel infirmier), catégorie D;
- de 21 opérateurs socio-sanitaires, catégorie B, niveau économique super (Bs)

est complété comme suit :

«La réservation de 14 postes d'infirmier et de 7 postes d'opérateur socio-sanitaire est prévue au sens des troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014 et du neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66/2010.»

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Agence USL Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Cardiologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100
1 <sup>re</sup>	THIÉBAT	Benedetta	80,166
2 <sup>e</sup>	CASOLATI	Dario	77,212
3 <sup>e</sup>	MAROCCO	Maria Cristina	76,200
4 <sup>e</sup>	GAMBINO	Alfonso	75,058



Aosta, 20 aprile 2012.

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico per la copertura a tempo indeterminato di n. 3 posti di Assistente Tecnico - Perito Chimico cat. C per la Sede e le Sezioni.**

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale n. 227 del 27 aprile 2012 è indetto concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 3 posti di Assistente Tecnico - Perito Chimico cat. C per la Sede e le Sezioni.

Il termine per la presentazione delle domande scade il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Il testo integrale del bando, con l'indicazione dei requisiti e delle modalità di partecipazione, è stato pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte n. 20 del 17 maggio 2012, è inoltre disponibile all'indirizzo <http://www.izsto.it>.

Per informazioni S.C. Risorse Umane presso la sede dell'Istituto, via Bologna 148 - TORINO, tel. 011 26 86 213, e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Il Direttore Generale  
Fernando ARNOLFO

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 posto di Programmatore cat. C per la Sede di TORINO.**

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale n. 228 del 27 aprile 2012 è indetto concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 posto di Programmatore cat. C per la S.S. Gestione Impianti e Sistemi Informatici e Telematici - sede di TORINO.

Il termine per la presentazione delle domande scade il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Il testo integrale del bando, con l'indicazione dei requisiti e delle modalità di partecipazione, è stato pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte n.

Fait à Aoste, le 20 avril 2012.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques, experts chimistes, catégorie C, à affecter au siège et aux sections.**

En application de la délibération du directeur général n° 227 du 27 avril 2012, un concours externe, sur titres et épreuves, est organisé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques, experts chimistes, catégorie C, à affecter au siège et aux sections.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le trentième jour suivant la date de publication du présent extrait au journal officiel de la République italienne.

L'avis intégral, indiquant les conditions et les modalités de participation, a été publié au bulletin officiel de la Région Piémont n° 20 du 17 mai 2012 et est disponible sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à la S.C. Risorse Umane, au siège de l'Institut - Via Bologna, 148 - TURIN - tél. 011 26 86 213 - courriel: [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Le directeur général,  
Fernando ARNOLFO

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un programmeur, catégorie C, à affecter au siège de TURIN.**

En application de la délibération du directeur général n° 228 du 27 avril 2012, un concours externe, sur titres et épreuves, est organisé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un programmeur, catégorie C, à affecter à la S.S. Gestione Impianti e Sistemi Informatici e Telematici du siège de TURIN.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le trentième jour suivant la date de publication du présent extrait au journal officiel de la République italienne.

L'avis intégral, indiquant les conditions et les modalités de participation, a été publié au bulletin officiel de la Région Piémont n° 20 du 17 mai 2012 et est disponible sur le site

20 del 17 maggio 2012, è inoltre disponibile all'indirizzo <http://www.izsto.it>.

Per informazioni S.C. Risorse Umane presso la sede dell'Istituto, via Bologna 148 - TORINO, tel. 011 2686213, e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Direttore Generale  
Fernando ARNOLFO

Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à la S.C. Risorse Umane, au siège de l'Institut – Via Bologna, 148 - TURIN - tél. 011 2686213 – courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Le directeur général,  
Fernando ARNOLFO